

ტორ კარნეტის

მფლობელის

სახელმძღვანელო

ეს სახელმძღვანელო შემუშავებულ იქნა იმ პირთა დასახმარებლად, რომლებიც სარგებლობენ ტირ კარნეტებით. ოუ შემთხვევით შეუსაბამობა იქნა აღმოჩენილი ერთის შერივ ამ სახელმძღვანელოს ტექსტსა და მეორეს მხრივ “ტირ საბაჟო სისტემაში დაშვებისა და ჩვეულებრივი ტირ კარნეტებით სარგებლობის უფლებამოსილების მისაღებად სატრანსპორტო კომპანიის გალდებულებათა დეპლარაციის” ან ტირ კონვენციის დებულებებს შორის, უპირატესობა მიენიჭება დეპლარაციასა და კონვენციას.

TIR CARNET HOLDER'S MANUAL

Table of content	Page
SECTION 1 INTRODUCTION AND GENERAL RULES	3
Introduction	3
General Rules	5
SECTION 2 PROCEDURES RELATED TO THE MANAGEMENT OF TIR CARNETS	7
Suspension, exclusion and revocation of the authorisation for access to the TIR procedure	8
SECTION 3 TIR CARNETS USED TO TRANSPORT HEAVY OR BULKY GOODS	10
SECTION 4 PROHIBITED AND HIGH RISK GOODS	11
SECTION 5 PROCEDURES PRIOR TO USING A TIR CARNET	12
SECTION 6 USING A TIR CARNET	15
Particularities for termination of TIR transports at the premises of the "authorised consignees" in the EU	16
SECTION 7 VALIDITY OF TIR CARNETS AND OBTAINING A TIR CARNET FROM A FOREIGN ASSOCIATION	17
Validity of TIR Carnets	17
Obtaining a TIR Carnet from a foreign Association	17
SECTION 8 DEALING WITH IRREGULARITIES, PROBLEMS EN ROUTE, FAILURE TO OBTAIN CERTIFICATE OF TERMINATION FOR A TIR OPERATION	18
Incidents en route	18
Number of volets in the TIR Carnet are not sufficient	18
Discrepancies discovered between the transport documents and the actual content of the vehicle	19
Notification of Incidents/Problems	20
SECTION 9 RETURN OF TIR CARNETS TO THE ASSOCIATION	21
General provisions	21
Failure to Return TIR Carnets	22
Loss Declaration Form	24
Check-list for the attention of the Holder of TIR Carnets	26
SECTION 10 GUARANTEES	28
"Admission" Guarantee	28
Other Guarantees	39
SECTION 11 MEETING LIABILITIES FROM THE USE OF TIR CARNETS	30
Minimum Procedure to follow in case of theft	34
SECTION 12 CONFIDENTIALITY RULES IN THE MANAGEMENT OF THE TIR SYSTEM	38

ტირ კარნეტის მფლობელის სახელმძღვანელო

სარჩევი	გვ.
თავი 1 შესაბალი და ზოგადი წესები	3
შესავალი	3
ზოგადი წესები	5
თავი 2 ტირ კარნეტების მენეჯმენტის დაკავშირებული პროცედურები	7
ტირ პროცედურებში მონაწილეობის უფლების დოკუმენტი შეწერება, გარიცხვა და გაუქმება	8
თავი 3 მიზანი ან მსხვილგაბარიტიანი ტკირობის გადასახილდად გამოყენებების ტირ კარნეტები	10
თავი 4 აპრენალული და მაღალი რისკის საჭრები	11
თავი 5 პროცედურები ტირ კარნეტების გამოყენებამდე	12
თავი 6 ტირ კარნეტების გამოყენება	15
ტირ ტრანსპორტირების „უფლებამოსილი ტვირთომიდებების“ საწყობში დასრულების თავისებურებები ევროკავშირში	16
თავი 7 ტირ კარნეტების მოქმედების ვადა და ტირ კარნეტის აღება უცხო ქვეყნის ასოციაციისგან	17
ტირ კარნეტების მოქმედების ვადა	17
ტირ კარნეტის აღება უცხოური ასოციაციიდან	17
თავი 8 უფლებების, არიგლებების მოგვარება გზაში ტირ მომავალის დასრულების დამადასტურებელი სერტიფიკატის ვერ მიღება	18
ინციდენტები გ ზაში	18
ფურცლების რაოდენობა ტირ კარნეტში არასაკმარისია	18
სატრანსპორტო დოკუმენტებისა და სატრანსპორტო საშუალების ფაქტიურ შიგთავს შორის აღმიჩენილი შეუსაბამისები	19
შეტყობინებები ინციდენტების/ პრობლემების თაობაზე	20
თავი 9 ტირ კარნეტების დაპრუნება ასოციაციაში	21
ზოგადი დებულებები	21
ტირ კარნეტების ვერ დაპრუნება	22
დანაკარგის დეპლარაციის ფორმა	24
საჭონტროლო ჩამონათვალი ტირ კარნეტების მფლობელთა საყურადღებოდ	26
თავი 10 ბარანტიები	28
„დასაშვები“ გარანტია	28
სხვა დამატებითი	39
თავი 11 ტირ კარნეტების გამოყენებიდან გამომდინარე გალდებულებათა შესრულება	30
მინიმალური შესასრულებელი პროცედურები მოპარვის შემთხვევაში	34
თავი 12 კონფიდენციალურობის წესები TIR სისტემის მენეჯმენტში	38

SECTION 1

INTRODUCTION AND GENERAL RULES

Introduction

- After several years of implementation of the existing rules, it has become necessary to update the TIR Carnet Holder's Manual to better reflect the evolution of regulations and practices, in particular relating to the increased use of IT tools in the management of the TIR System, to reflect rules, the already implemented practices related to confidentiality following the increasing handling of information through electronic means, as well as to take into account some adjustments in the practical handling of TIR Carnets (control, return, accompanying documents, etc.).

There is also a need to clarify the procedures to be applied when operators are the victims of theft or armed robberies or are in need of legal assistance.

This slightly updated edition of the Manual was also produced in response to suggestions for improvements from a number of Associations.

- By using a TIR Carnet the Holder assumes full responsibility for payment of all duties, taxes, fines and penalties relating to a TIR transport if the TIR Carnet is not certified as terminated correctly. Whilst it is true that the vast majority of TIR Carnets are used without any problems there are financial risks for the Holder and it is therefore essential that all staff involved in the TIR transport is made aware of the importance of following the correct procedures and of keeping and retaining accurate journey records.
- The status of Authorised TIR Carnet Holder requires that the minimum conditions and requirements imposed by the TIR Convention, in particular Annex 9 Part II, the national legislation and the Associations' rules are permanently met. It is your responsibility to ensure that this is the case and to keep your Association and your Customs Authorities informed of any change that would have an impact on your TIR authorisation.
- Each section of the Manual covers a particular aspect of TIR operations and sections are cross-referenced for easy use. Where a procedure relates directly to the TIR Convention the relevant Article number is given in brackets at the end of the paragraph e.g. (ART 9 of the TIR Convention). The Manual also needs to be read in conjunction with the Declaration of Engagement which you signed on joining the TIR procedure and where appropriate there are cross-references to the relevant clauses in the Declaration..
- The electronic format has been adapted so that the Manual can be updated quickly and easily. When changes occur new version of the TIR Holder's Manual will be communicated to you by your Association accompanied by an explanatory note on the respective

შესახალი

- არსებული წესების რამდენიმე წლის დანერგვის შემდეგ, საჭირო გახდა თევზე კარნეტის მფლობელის სახელმძღვანელის განახლება, რათა უკეთ აისახოს რეგულაციებისა და პრატიკის ეკოლოგია, კერძოდ, რაც ეხება 10 ინსტრუმენტების გამოყენებას ტირ სისტემის მართვაში. ასხავს წესებს, კონფიდენციალურიბასან დაკავშირებულ უკვე დაწერგოლ პრატიკის ელექტრონული საშეკრულებებით ინფორმაციის შზარდი დამუშავების შემდეგ, ასევე ტირ კარნეტების პრატიკულ დამუშავებაში გარკვეული კორექტირების გათვალისწინება (კონტროლი, დაბრუნება, თანხლები დოკუმენტები და ა.შ.).

ასევე საჭიროა დაზუსტდეს პროცედურები, რომლებიც გამოყენება, როდესაც ოპერატორები არიან ქურდობის ან შეარაღებული მარცვის შესვერპლნი ან საჭიროებენ იურიდიულ დახმარებას.

სახელმძღვანელოს ეს ოდნავ განახლებული გამოცემა ასევე შეიქმნა მრავალი ასოციაციის რეკომენდაციების საბასულოდ.

- ტირ კარნეტის გამოყენებით მფლობელი იდებს სრულ ასეუსისმგებლობას. რომ გადასხდის ტირ კარნეტის ტრანსპორტირებასთან დაკავშირებულ უკვე მარცვლის მიერ კარნეტის ასახვითა დახურვა მიხდება, მართალია, ტირ კარნეტების დიდი უმრავლესობა ყოველგვარი პრობლემის გარეშე გამოიყენება, ფინანსური რასექი მფლობელისთვის მინც არსებობს, ამიტომ საჭიროა, რომ ტირ ტრანსპორტირებაში მინაწილე მარცვლის მიერ გადასახვა იციდეს თუ როდენ მნიშვნელოვანია სწორი პროცედურების შესრულებას და გადასიღვანიან დაკავშირები ძეურატული ჩანაწერების წარმოქას და შენახვას.
- ტირ კარნეტის ავტორიზებული მფლობელის სტატუსი მოინარება რომ TIR-ის კონცენტრით დაწერებული მინიმალური პირობები და მოთხოვნები, კერძოდ დასართი 9 ნაწილი II, ეროვნული კონონდებლობა და ასოციაციების წესები მუდმივად იყო დაცული. თქვენი პასუხისმგებლობა, უზრუნველყოთ ინფორმაციის მიწოდება თქვენი ასოციაციისა და საბაჟო ორგანიზაციის წებისმიერი ცვლილების შესახებ, რომელიც გავლენას მოახდენს თქვენს TIR ავტორიზაციაზე.
- სახელმძღვანელოს ყველი თავი მოიცავს ტირ ტრანსპორტის ცაკედულ ასპექტებს და ადვილი მოხსმარებელთვის მოცემულია ჯვარებინი მითითებები. თუ პროცედურა დაკავშირებულია უშალიდ ტირ კონვენციასთან, შესაბამის მუხლის ნომერი მოცემულია აბეაციის ბოლოს, ფრჩხილების (მაგ. ტირ კანგენციას მუ-9 მუხლი). სახელმძღვანელო უნდა წაიკითხოთ ასევე ვალდებულების დებულარაციასთან ერთობლივია, რომელსაც ხელი მოაწერეთ ტირ პროცედურაში გაწევრიანების დროს, და საჭიროებისამებრ მოცემულია ჯვარებინი მითითებები დეკლარაციის შესაბამის პუნქტებზე.
- ელექტრონული ფორმატი ადაპტირებულია ისე, რომ სახელმძღვანელო შეძლება სწორად და მარტივად განახლდეს. როდესაც ცვლილებები მოხდება TIR მფლობელის სახელმძღვანელოს ახალ ვერსიაში, თქვენი ასოციაცია გაცონდება შესაბამისი ცვლილებების ახსნა-

TAXON 1. შესაგალი და ზოგადი უქმები

changes.

6. Every copy of the Manual contains 11 sections applicable to all TIR Carnet Holders. Your own National Association may introduce additional Sections containing internal rules and additional security measures.
7. Although every effort has been taken to make this Manual a comprehensive and accurate guide to all aspects of the TIR procedure if you have any suggestions for improvements or additional information please tell your Association.
8. The aim is to ensure your TIR operations are trouble free – before, during and after the journey – the following general rules should help achieve this goal.

განმარტებით.

6. სახელმძღვანელოს კოგენი ექსპლარი შეიცავს 11 თავს, რომლებიც მიესადაგება ტირ კარნეტების ყველა მფლობელს. თქვენმა ეროვნულმა ასოციაციამ შეიძლება დაამატოს თავები, სადაც მოცემული იქნება შიდა წესები და უსაფრთხოების დამატებითი ღონისძიებები.
7. მიუხედავად იმისა, რომ ყველა ზომა იქნა მიღებული რათა სახელმძღვანელო წარმოადგენდეს ყველამომცველ და ზუსტ მოთითებებს ტირ პროცედურის ყველა ასპექტან მიმართებაში, თუ გაგანჩიათ წინადაღებები გაუმჯობესების ან დამატებითი ინფორმაციის შეტანის თვალსაზრისით, გთხოვთ აცნობოთ თქვენს ასოციაციას.
8. სახელმძღვანელოს მიზანია უზრუნველყოს თქვენს მიერ ტირ ოპერაციების უპრობლემოდ შესრულება ტვირთზიდვის დაწყებამდე, მის პროცესში და შემდგომ – ამ მიზნის მიღწევაში გვეხმარება ქვემოთ მოყვანილი ზოგადი წესები.

General Rules

- Keep a detailed record of all journeys on which you use a TIR Carnet and retain all documents, particularly those which prove the goods were delivered to the Customs office of destination, properly imported or placed under another Customs regime (see Section 2 "Procedures related to the management of TIR Carnets").
- Check the front cover of the TIR Carnet to see that your name and address has been filled in correctly (see Section 5 "Procedures prior to using a TIR Carnet").
- Use only experienced and reliable drivers - subject to National Laws checks should be made to ensure they do not have a relevant criminal record.
- Never transmit a TIR Carnet issued to you to a third party
- Before presenting a TIR Carnet to Customs at the start of a journey make sure the validity date has not expired (see Section 7 "Validity of TIR Carnets and obtaining a TIR Carnet from a foreign Association").
- Instruct drivers only to go to the Customs office of destination and to ensure that the TIR Carnet is only presented to a Customs officer. They should never give the TIR Carnet to any principal or consignee (except for authorised consignees in the EU Member States) - see Section 6 "Using a TIR Carnet". Remember the TIR Carnet remains the responsibility of the Holder at all times.
- Return all used and unused TIR Carnets as quickly as possible and, in any case, within the required deadlines (see Section 9 "Return of TIR Carnets to the Association").
- Inform your Association immediately if a TIR Carnet issued to you is lost or stolen (see Section 9 "Return of TIR Carnets to the Association").
- Advise your Association immediately if you receive any correspondence from a Customs Authority regarding the possible misuse of a TIR Carnet issued to you, including notifications of an irregularity or a payment demand.
- Always contact your Association if you have any problems en route or at destination, or if you require information about using a TIR Carnet. The Association is there to help you.
- Advise your Association immediately if you receive any correspondence from a Customs Authority regarding the possible misuse of a TIR Carnet issued to you, including notifications of an irregularity or a payment request.
- Always comply with applicable Customs legislation and ensure before departure that you meet all the requirements

ზოგადი წესები

- აშარმოვთ ტირ კარნეტის გამოყენებით შესრულებული რეისების დეტალური აღრიცხვა და შეინახვი კვლები დოკუმენტი, განსაკუთრებით ისინი, რომლებიც ადასტურებენ, რომ ტვირთი მიტანილ იქნა დანოშეულების საბაჟო პუნქტში, სათანადოდ განსხვავდება მისი ქვემობის (იხ. თავი 2 "ტირ კარნეტების მენეჯმენტთან დაკავშირებული პროცედურები")
- შეამოწმეთ სწორად წერია თუ არა თქვენი დასახლება და მისამართი ტირ კარნეტის გარეგანზე (იხ. თავი 5 "პროცედურები ტირ კარნეტების გამოყენებამდე")
- დაასაქმეთ მხოლოდ გამოცდილი და საიმედო მძღოლები - შემოწმეთ ეროვნული კანონის მიხედვით, რომ არ პქონდეს ნახამართლობა.
- არასდროს არ გადასცეთ ტირ კარნეტი მესამე მხარეს.
- რეისის დაწყებისას ტირ კარნეტის საბაჟოში წარდგენამდე დარწმუნდით, რომ მიმედების ვადა გასცემი არ არის (იხ. თავი 7 "ტირ კარნეტების მოქმედების ვადა ტირ კარნეტის მიღება უცხო ქვენის ასოციაციისგან").
- მიუთითოთ მძღოლს, რომ მივიდეს მხოლოდ დანოშეულების ადგილის საბაჟოში და ტირ კარნეტი წარუდგინოს მხოლოდ საბაჟოს მოსელებს. მათ არასროს არ უნდა გადასცენ ტირ კარნეტი ტვირთგამგზაგნს ან ტვირთმიმდებას (გარდა უფლებამოსილი ტვირთმიმდებარისა ვერიფაციურის წევრ ქავენებში) – იხ. თავი 6 "ტირ კარნეტის გამოყენება". გასხვავდეთ, რომ ტირ კარნეტზე ყოველთვის მფლობელია ასუხისმგებელი.
- დააბრუნეთ კვლები გამოყენებული და გამოუყენებული ტირ კარნეტი ასოციაციაში შემდებისამებრ მოკლე ვადებში, და, ნებისმიერ შემთხვევაში, მითითებულ ვადებში (იხ. თავი 9 "ტირ კარნეტების დაბრუნება ასოციაციაში").
- დაუყოვნებლივ აცნობეთ თქვენს ასოციაციას თუ თქვენზე გაცემული ტირ კარნეტი დაიკარგა ან მოიპარეს (იხ. თავი 9 "ტირ კარნეტების დაბრუნება ასოციაციაში").
- თქვენზე გაცემული ტირ კარნეტის შესაძლო არასწორი გამოყენების თაობაზე საბაჟო ორგანიზაციაში შეტყობინების – მათ შორის საგადასხადო მოთხოვნის გადახის შეტყობინების მიღების შემთხვევაში დაუყოვნებლივ აცნობეთ თქვენს ასოციაციას.
- ყოველთვის დაუკავშირდით თქვენს ასოციაციას, თუ გზაში ან დანოშელების ადგილზე პრობლემები შეგემნათ, ან თუ დაგჭირდათ ინფორმაცია ტირ კარნეტის გამოყენებასთან დაკავშირებით. ასოციაცია ყოველთვის დაგეხმარებათ.
- დაუყოვნებლივ აცნობეთ თქვენს ასოციაციას, თუ მიიღებთ რაიმე კორესპონდენციას საბაჟო ორგანიზაციან თქვენთვის გაცემული TIR კარნეტის შესაძლო ბოროტად გამოყენების, მათ შორის დარღვევების, შეტყობინებების ან გადახის მოთხოვნის შესახებ.
- ყოველთვის დაიცვით მოქმედი საბაჟო კანონმდებლობა და გამგზავრებამდე დარწმუნდით, რომ აქმაყოფილებთ კვლები

- imposed by the legislation of the countries involved in a given TIR transport, including by lodging when required, electronic TIR Pre-Declarations, preferably through the IRU TIR-EPD system.
- When undertaking TIR transport to/from/through the European Union territory, obtain an EORI number and mention it in box 4 of voucher 1 and 2 used for the TIR operation on the territory of the European Union.
 - TIR ტრანსპორტირების განხორციელებისას ევროკავშირის ტერიტორიის მიმართულებით, ევროკავშირის ტერტირიიდან ან ევროკავშირის ტეტიტორიის გავლით, მიიღეთ EORI ნომერი და მიუთითეთ იგი 1 და 2 ვაუჩერის მე-4 გრაფაში, რომელიც გამოიყენება ევროკავშირის ტერიტორიაზე TIR ოპერაციისთვის.

SECTION 2 PROCEDURES RELATED TO THE MANAGEMENT OF TIR CARNETS

1. Once admitted to the TIR procedure in your country, your authorisation is recognised in more than 55 countries in which it is possible to carry out TIR transports. The use of a TIR Carnet involves financial risk for the Association. Therefore, in order to minimise this risk the Association may allocate a TIR Carnet quota, i.e. the number of TIR Carnets that are permitted to be outstanding at any time (issued to a TIR Carnet Holder but not returned). The quota can be reduced or increased at any time at the Association's discretion.
2. When you applied to the Association to receive access to the TIR procedure, the Association demanded that you provide certain information regarding your company, namely registration, ownership, direction and, whenever possible and justified, shareholding of the company. You must ensure that the information provided to your Association on admission to the TIR procedure is up-to-date. You must also notify your Association in case of closure of your activity.
3. Handling of TIR transports requires specific knowledge in the application of the TIR Convention from the direction of the company and the drivers involved in transportations.
4. According to your Association's decision you must complete with your staff appropriate training (once a year for example) and your Association must provide you with the necessary TIR reference resources possibly based on the material provided to Associations via the IRU Learning Management System.
5. If you do not carry out TIR transports regularly, your Association may decide to suspend your access to TIR Carnets, or, depending on circumstances, to apply other measures to ensure that the required level of knowledge of the staff, management and ownership of the transport company is ensured on a permanent basis.
6. As a Holder you must, in your own interest, keep for a period of at least 5 years a record of all TIR Carnets issued to you and the details of all journeys on which a TIR Carnet is used. The record should include at least:
 - the serial number of the TIR Carnet(s);
 - the date the TIR Carnet was received;
 - the registration number of the vehicle used for the TIR Transport;
 - the name of the driver(s);
 - the date(s) and place(s) where loading took place;
 - the route;
 - the goods transported;

თავი 2 ტირ გარეულების მხრივი მოწყვეტილობა და კავშირებული პროცედურები

- 1.თქვენს ქვეყნაში ტირ პროცედურაში დაშების შემდეგ, თქვენს უფლებამისილებას აღიარებს 55 ქვეყნაზე მეტი, სადაც შესაძლებელია ტირ ტრანსპორტირების განხილვება. ტირ კარნეტების გამოყენება ასოციაციისთვის დაკავშირებულია ფინანსურ რისკით. ამიტომ, ამ რისკის მინიჭებამდე დაყვანის მიზნით, ასოციაციის შეიძლება დაწესორი ტირ კარნეტების ქორა, ანუ ტირ კარნეტების რაოდენობა, რომელიც ნებისმიერ დროს შეიძლება იყოს დასაბუნებელი (იყოს გაცემული, მაგრამ არ იყოს დაბრუნებული). ნებისმიერ დროს, ასოციაციის შეხედულებისამებრ, შესაძლებელია ქორის შემცირება აგაზრდა.
- 2.როდესაც თქვენ მიმართეთ ასოციაციას ტირ პროცედურაში დაშების მისაღებად, ასოციაციამ მოგთხვათ გარეული ინფორმაცია თქვენი ქომანის, ქვედა, მისი რეგისტრაციის, საკუთრების, ხელმძღვანელობის და, თუ შესაბამის და გამორთებულია, ქომანის საქვემდებრო ქანაზე შესაბამის მონაწილეობის შესახებ. თქვენ უნდა უზრუნველყოთ, რომ ტირ პროცედურაში დაშებისას თქვენი ასოციაციისთვის მიწოდებული ინფორმაცია განახლებულია. აგრძელეთ უნდა აცნობოთ თქვენს ასოციაციას თქვენი საქმიანობის დახურვის შესახებ.
3. ტირ ტრანსპორტირების განხილვება საჭიროებს საეციფიურ ცოდნას ტირ კარნეტით სარგებლივისთვის კომანის ხელმძღვანელობის და ტრანსპორტირებაში მონაწილე მდლოლების მხრიდან.
4. თქვენი ასოციაციის გადაწყვეტილებით, თქვენ უნდა გაიაროთ შესაბამისი ტრენინგი თქვენს პერსონალთან ერთად (მაგალითად, წელიწადი ერთხელ) და თქვენმა ასოციაციამ უნდა მოგაწილოთ საჭირო TIR საცნობარო რესურსები, შესაძლოა ასოციაციებისთვის მიწოდებული მასალის საფუძველზე IRU სწავლის მართვის სისტემის მეშვეობით.
5. თუ რეგულარულად არ ახორციელებთ TIR ტრანსპორტირებს, თქვენმა ასოციაციამ შეიძლება გადაწყვეტილს შესახეროს თქვენი წელიმა TIR კარნეტზე, ან, გარეულებიდან გამომდინარე, გამოიყენოს სხვა ზომები, რათა უზრუნველყოს პერსონალის, მენეჯმენტის და მართველების ცოდნის საჭირო დონის უზრუნველყოფა მუდმივ რეჟიმში.
6. როგორც მფლობელმა, თქვენ, საკუთარი ინტერესებიდან გამომდინარე, არააკლებ ხეთი წლის მანიდან უნდა შეინახოთ თქვენზე გაცემული ტირ კარნეტების ჩანაწერები და იმ რეისების დებალური ინფორმაცია, რომელიც ტირ კარნეტი იქნა გამოყენებული. ჩანაწერი უნდა შეიცავდეს მინიჭებული შემდეგ ინფორმაციას :
 - ტირ კარნეტ(ები)ის სერიული ნომერი;
 - ტირ კარნეტის მიღების თარიღი;
 - ტირ ტრანსპორტირებისთვის გამოყენებული სატრანსპორტო საშუალების სარგისტრაციო ნომერი;
 - მდლოლ(ები)ის გვარი;
 - დატვირთვის თარიღ(ები)ი და ადგილ(ები)ი;
 - მარშრუტი;
 - გადაზიდული საქონდის დასახელება;

- the name(s) and address(s) of the Customs office(s) of destination where the certificate of termination of the TIR operation(s) was (were) obtained;
- the date(s) of presentation to the Customs offices of destination or exit;
- the name and address of the consignee(s);

დანიშნულების საბაჟო პუნქტ(ების დასახელებები) და მისამართების, სადაც მიღებულ იქნა ტირ ოპერატორების დასრულების სერტიფიკატი;

დანიშნულების ან გასვლის საბაჟო პუნქტებიში წარდგენის თარიღ(ები);

ტვირთმიმდებ(ების დასახელება და მისამართი;

- the date on which the TIR Carnet was returned to the Association and the method used, i.e. post, courier, by hand, etc.
- the printed copy of the relevant electronic (pre) declaration and of related electronic messages made for the purpose of a TIR transport using the IRU TIR-EPD system or any other interface
- the transport and accompanying documents (CMR, Invoices, export declarations, etc.).

ტირ კარნეტის ასოციაციაში დაბრუნების თარიღი და დაბრუნების მეთოდი – ე.ი. ფოსტით, კურიერით, პირადად და ა.შ.

შესაბამისი ელექტრონული (წინასწარ) დეკლარაციის და შესაბამისი ელექტრონული შეტყობინებების დატერმინირების ასლი, რომელიც შედგენილია თIლ ტრანსპორტირების მიზნით, თIლ- სისტემის ან სხვა ნებისმიერი ინტერფეისის გამოყენებით

სატრანსპორტო და თანმხლები დოკუმენტები (ჩ დ, ინვოისები, საექსპორტო დეკლარაციები და ა.შ.)

You must particularly keep all the documents (CMR or other consignment notes signed by consignor and consignee, invoices, delivery notes, documents stamped and signed by the Customs Authorities, certificates of delivery of the goods, certificates of origin of the goods, tickets of entry into a country or Customs area etc) that can substantiate that the goods were delivered to the Customs office of destination and properly imported or placed under another Customs regime. All relevant documents must be made available to your Association on request if there is a query about the use of a TIR Carnet.

განსაკუთრებით უნდა შეინახოთ კველა დოკუმენტი (ჩ დ და სხვა სატრანსპორტო ზედღებულები ტვირთგაბზავნისა და ტვირთმიმდების ხელმოწერით, ინგისები, მიწოდების ინსტრუქციები, საბაჟო ორგანიზის მიერ ბეჭედდასმული და ხელმოწერილი დოკუმენტები, საქონლის მიწოდების სერტიფიკატები, საქონლის წარმოშობის სერტიფიკატები, ქვეყნაში ან საბაჟო ტერიტორიაზე შესვლის ბილეთები და ა.შ.), რომელიც ადასტურებს ტვირთის დანიშნულების საბაჟოში მიმდინარე იმპორტს ან სხვა საბაჟო რეეიმის ქვეშ მოქცევას. ტირ კარნეტის გამოყენებასთან დაკავშირებით შეკითხვის არსებობის შემთხვევაში კველა დოკუმენტი ხელმისაწვდომი უნდა იყოს ასოციაციის მოთხოვნისამებრ.

საქონლის/ტვირთის დანიშნულების/გასვლის საბაჟო პუნქტისთვის წარდგენისათან დაკავშირებით პროდლემების შექმნის შემთხვევაში უნდა შეასრულოთ მე-8 თავში «პროდლემებისა და უწესივრობების მოგარება გზაში, ტირ თპერაციის დასრულების სერტიფიკატის კვერცხის მიღება» აღწერილი პროცედურებით. თუ რაიმე მოზეზის გამო კვერცხის გარეშემოყვარებული კარნეტის ასოციაციაში, გოთხვით შეასრულოთ მე-9 თავში «ტირ კარნეტის დაბრუნება ასოციაციაში» მოცემული მითითებები.

ტირ პროცედურაში მონაწილეობის უფლების დროებითი შექრება, გარიცხვა და გაუქმება

ვალდებულებათა დეკლარაციის ხელმოწერის გზით ოქმებ აღიარებთ და მიიღებთ ასოციაციის უფლებას, რომ თავისი შეხედულებისამებრ, წინასწარი შეტყობინების გარეშე, დროებით ან საბოლოოდ შეგინეროთ ტირ კარნეტის ხელმისაწვდომობა.

ვალდებულებათა დეკლარაციის შესაბამის დებულებებში ჩამოთვლილ გარემოებათა გარდა, ასოციაციას შეუძლია შემოიღოს საკუთარი წესები,

Suspension, exclusion and revocation of the authorisation for access to the TIR procedure

- By signing the Declaration of Engagement you recognise and accept the right of your Association to suspend at its own discretion, without prior notice and on a provisional or definitive basis, your access to TIR Carnets.
- In addition to the circumstances listed in the relevant provision of the Declaration of Engagement, the Association may establish its own rules specifying

when the access to TIR Carnets can be suspended.

3. The IRU and the Insurers of the TIR system may require to suspend a TIR Carnet Holder from access to TIR Carnets and the Association will be obliged to execute such a decision.
4. In case your access to TIR Carnet is suspended, temporarily or permanently, you are prohibited to use TIR Carnets in your possession as from the date of effect of the suspension.
5. In case of permanent suspension you commit yourself to returning immediately all TIR Carnets still at your disposal. If you are suspended from access to TIR Carnets temporarily, you must follow the instructions given by your Association.
6. In case of permanent suspension, all the TIR Carnets not returned by the TIR Carnet Holder concerned to the Association when the suspension comes into force, will be declared invalid. Depending on particular circumstances it can be decided to invalidate TIR Carnets also when temporary suspension is applied.
7. By virtue of article 38 of the TIR Convention, the Customs Authorities of a country may decide to exclude temporarily or permanently a TIR Carnet Holder from TIR operations on their territory. If the Association, the IRU or the Insurers of the TIR system deem it necessary, the exclusion on a national territory may be followed by a suspension of access to TIR Carnets and invalidation of unreturned TIR Carnets at the disposal of the person concerned.
8. By virtue of article 6.4 of the TIR Convention the Customs authorities of your country may decide to revoke your authorisation for access to the TIR procedure. The Association shall declare invalid all the TIR Carnets still at your disposal.
9. When TIR Carnets issued to you are invalidated, your Company is not entitled to any compensation, reimbursement (even partial), or payment resulting from this situation.

რომელიც განსაზღვრავს თუ როდის ხდება ტირ კარნეტების გაცემის შეჩერება.

IRU-ს და ტირ სისტემის დამხმარებელს შეუძლიათ მოითხოვონ ტირ კარნეტის მფლობელისთვის ტირ კარნეტების ხელმისაწვდომობის შეჩერება და ასოციაცია ვალდებულია შეასრულოს ასეთი გადაწყვეტილება.

იმ შემთხვევაში, თუ თქვენი წვდომა თიდ კარნეტზე შეჩერებულია, დროებით ან სამუდამოდ, თქვენ გვკრძლებათ თქვენს მფლობელობაზი არსებული თიდ კარნეტების გამოყენება შეჩერების მოქმედების დღიდან.

პერმანენტული შეჩერებისას თქვენ ვალდებული ხართ დაუკონტაქტირდეთ თქვენს ხელთ არსებული ყველა ტირ კარნეტი. თუ თქვენ დროებით შეგინჩერდათ ტირ კარნეტების ხელმისაწვდომობა, უნდა ამოქმედოთ ასოციაციის მითითებისამებრ.

პერმანენტული შეჩერების შემთხვევაში შესაბამისი ტირ კარნეტების მფლობელის მიერ დაუბრუქებელი ყველა ტირ კარნეტი, რომელიც ირიცხება ასოციაციაზე, შეჩერების ძალაში შესვლისთვის გამოიცხადდება ძალადაკარგულად. კონკრეტული გარემოებებიდან გამომდინარე შესაძლოა გადაწყვეტილი ტირ კარნეტების ძალადაკარგულად გამოცხადება დროებითი შეჩერების შემთხვევაშიც.

ტირ კონვენციის 38-ე მუხლის ძალით, რომელიმე ქვეყნის საბაჟო ორგანოებს შეუძლიათ გადაწყვიტონ მათ ტერიტორიაზე ტირ კარნეტის მფლობელის ტირ ოპერაციებიდან დროებითი ან სამუდამო გარიცხვა. თუკი ასოციაცია, და ტირ სისტემის დამხმარებელი საჭიროდ ჩათვლიან, გარიცხას ეროვნულ ტერიტორიაზე შესაძლოა მოპყვეს ტირ კარნეტების ხელმისაწვდომობის შეჩერება და შესაბამისი პირის ხელთ არსებული დაუბრუქებელი ტირ კარნეტების ძალადაკარგულად გამოცხადება.

ტირ კონვენციის 6.4 მუხლის ძალით, თქვენი ქვეყნის საბაჟო ორგანოებს შეუძლიათ გადაწყვიტონ გაგოუქმნონ ტირ პროცედურებში მონაწილეობის უფლება. ასეთ შემთხვევაში ასოციაცია ძალადაკარგულად გამოცხადებს თქვენს ხელთ არსებულ ყველა ტირ კარნეტის.

როდესაც თქვენთვის გაცემული თიდ კარნეტები ბათილად ითვლება, თქვენს კომპანიას არ აქვს უფლება მიიღოს რაიმე კომპენსაცია, ანაზღაურება (თუნდაც ნაწილობრივი) ან გადასახადი, რომელიც გამოწვეულია ამ სიტუაციიდან.

SECTION 3

TIR CARNETS USED TO TRANSPORT HEAVY OR BULKY GOODS

1. Heavy or bulky goods are defined in the TIR Convention as "any heavy or bulky objects which because of its weight, size or nature is not normally carried in a closed vehicle or closed container".
2. Customs Authorities at the office of departure have the discretion to permit heavy or bulky goods to be carried by means of non-sealed vehicles or containers. You do not require a certificate of approval for road vehicles or containers used for the carriage of heavy or bulky goods (ART 29 of the TIR Convention).
3. If you intend to transport heavy or bulky goods which cannot be carried in a closed vehicle or closed container you should advise your Association when ordering TIR Carnets for these type of journeys. They will then issue you with a TIR Carnet endorsed in bold letters on the cover and all "volets" with the words "heavy or bulky goods" in English or "marchandises pondéreuses ou volumineuses" in French. TIR Carnets so endorsed are sometimes referred to as "open TIR Carnets".
4. There are no other special procedures, guarantee or insurance requirements relating to the issue of TIR Carnets for the carriage of heavy or bulky goods.
5. When a TIR Carnet is issued to cover heavy or bulky goods (not sealed) with the appropriate stamps, it cannot be used for standard transport of goods.

თავი 3

მმიერ ან მსხვილგაბარიტიანი ტვირთის გადასაზიდად გამოყენებული ტირ კარნეტის

1. მძიმე ან მსხვილგაბარიტიანი ტვირთები ტირ კონვენციაში განმარტებულია, როგორც “ნებისმიერი მძიმე და მსხვილგაბარიტიანი საგანი, რომელიც თავისი წონის, ზომის ან ბუნების გამო კერ გადასიდება დახურული სატრანსპორტო საშუალებით ან დახურული კონტეინერით”.
2. გაგზავნის ქვენის საბაჟო ორგანო უფლებამოსილია ნება დართოს მძიმე ან მსხვილგაბარიტიანი ტვირთების გადასიდებაზე დაუღუქავი სატრანსპორტო საშუალებებით ან კონტეინერებით. ოქენე არ გჭიდებათ მძიმე ან მსხვილგაბარიტიანი ტვირთის გადასაზიდად გამოყენებული სატრანსპორტო საშუალების ან კონტეინერის დაშვების სერტიფიკატი.
3. თუ ოქენე აპირებთ მძიმე ან მსხვილგაბარიტიანი ტვირთის გადასიდვას, რომლის ტრანსპორტირება დახურული სატრანსპორტო საშუალებით ან დახურული კონტეინერით შეუქმდებოდა, უნდა აცნობოთ ასოციაციას ამის შესახებ, როდესაც შევთავთ ტირ კარნეტებს ასეთი რეისებისთვის. ასოციაცია თქვენზე გასცემს ტირ კარნეტებს, რომელებსაც ყდაზე და ყველა გვერდზე ქვენება აღნიშვნა “heavy or bulky goods” ინგლისურად ან “marchandises pondéreuses ou volumineuses” ფრანგულად ასეთი აღნიშვნის მქონე ტირ კარნეტებს ზოგჯერ “ლია ტირ კარნეტებსაც” უწოდებენ.
4. მძიმე ან მსხვილგაბარიტიანი ტვირთის გადასაზიდად ტირ კარნეტების გაცემასთან დაქავშირებით არ არსებობს რაიმე სხვა საეციალური პროცედურა, საგარანტიო ან სადაზღვევო მოთხოვები.
5. როდესაც TIR კარნეტი გაიცემა მძიმე ან მოცულობითი ტვირთის (დალუქული) დასაფარად შესაბამისი შტამპებით, ის არ შეიძლება გამოყენებულ იქნას საქონლის სტანდარტული ტრანსპორტირებისთვის.

SECTION 4 PROHIBITED AND HIGH RISK GOODS

The carriage of certain goods is completely prohibited under TIR Carnet, other goods are designated "High Risk" and can only be transported under strict rules and procedures. The details are set out below.

Goods prohibited from transport under TIR Carnets in all Contracting Countries irrespective of the quantities carried or the amount of the duties and taxes involved:

- (i) alcohol and derived products except for beer or wine (prohibited goods are classified under HS Codes 22.07.10 and 22.08);
- (ii) and derived products except for raw tobacco (prohibited goods are classified under HS Codes 24.02.10, 24.02.20 and 24.03.10).

თავი 4 პრობალული და მაღალი რისკის საქონელი

ზოგიერთი საქონლის გადაზიდვა ტირ კარნეტის გამოყენებით სრულიად აკრძალულია; ზოგიერთი საქონელი განეკუთვნება „მაღალი რისკის“ კატეგორიას და მისი გადაზიდვა შეიძლება მხოლოდ მცირი წესებისა და პროცედურების დაცვით. დეტალურად ის. ქვემოთ:

- i) სპირტი და მისი ნაწარმი, გარდა ლუდისა და ლინისა (აკრძალული საქონელი კლასიფიცირებულია პს კოდებით 22.07.10 და 22.08);
- ii) თამბაქო და მისი ნაწარმი, თამბაქოს ნედლეულის გარდა (აკრძალული საქონელი კლასიფიცირებულია პს კოდებით 24.02.10, 24.02.20 და 24.03.10)

SECTION 5 PROCEDURES PRIOR TO USING A TIR CARNET

On receiving a TIR Carnet from the Issuing Association check the front cover to ensure your name and address have been correctly entered, the validity date is right, the TIR Carnet has sufficient "volets" for your needs and the serial numbers and page numbers are correctly printed on all pages of the TIR Carnet.

On receiving the TIR Carnet immediately complete box 4 on each "volet" (each page) including the yellow manifest and box 5 of the Procès-verbal de constat by indicating your name, identification number, address and country.

Do not in any circumstances:

- remove or detach any "volets" from the TIR Carnet;
- change the validity date;
- Present a TIR Carnet with an overdue validity date to a Customs Office of departure

Before commencing the journey you must:

- complete boxes 6 to 10 (and box 11 when necessary) on the front cover and ensure box 12 has been signed;
- complete boxes 2-12 and sign and date boxes 14 and 15 on all "volets" including the yellow manifest.

When required by law, ensure that the required electronic pre-declarations to Customs are transmitted within the format, time and language imposed. You should, whenever possible, use the IRU TIR-EPD system to lodge TIR pre-declarations and applicable security data. The TIR Carnet Holder should ensure that the content of the TIR electronic pre-declaration is correct. In particular, the goods description should duly correspond to the goods effectively taken into charge, the TIR Carnet content and accompanying documents.

It is advisable to obtain translations of the goods manifest to avoid delays at Customs offices. Remember, the goods manifest is a Customs declaration and must be completed accurately as it is used to assess your potential liability in case of irregularity.

Instruct each of your drivers to always check, as far as possible, that all the goods to be transported correspond in their description, weight, quantities, marks and numbers, to the description of the goods mentioned on the TIR Carnet and on the other commercial documents available.

Demand in writing in your transport contract that your driver be present during loading and unloading of the vehicle.

Ensure that all the necessary accompanying documents are available before the TIR transport starts.

Instruct the driver to make reservations on the appropriate documents, particularly the CMR international consignment note

0180 5

პროცედურები ტირ კარნეტის გამოყენებაშე

ტირ კარნეტის ასოციაციიდან მიღებისას შეამოწმეთ, რომ გარეკანზე სწორად ეწერთ თქვენი დასახელება და მისამართი, სწორად იქნას მითითებული მოქმედების ვალი. ტირ კარნეტის განხდეს ფურცელების საქართვის რაოდენობა თქვენი სააჭიროების მიხედვით და სერიული ნომრები და გვერდების ნომრები სწორად იყოს დაბეჭდილი ტირ კარნეტის ყოველ გვერდზე.

ტირ კარნეტის ასოციაციიდან მიღებისას დაუყოვნებლივ შეავსეთ მე-4 გრაფა წეველ ფურცელებზე, კიოთეთი მანიფესტის ჩათვლით და Procès-verbal de constat-ის მე-5 გრაფაში მიუთითეთ თქვენი დასახელება, საიდენტიფიკაციო ნომერი და ქვეპარა.

არავითარ შემთხვევაში არ შეიძლება:

- ტირ კარნეტიდან ფურცელების ამონება ან გამოყოფა;
- მოქმედების ვალის შეცვლა.
- წარადგინეთ TIR კარნეტი ვადაგადაცილებული მოქმედების თარიღით გამგზავრების საბაჟო ფორმისში.

რეისის დაწყებამდე აუცილებელია:

- 6-10 გრაფების (და, საჭიროებისმეტე, მე-11 გრაფი) შევსება გარეკანზე და ხელმოწერის უზრუნველყოფა მე-12 გრაფაში;
- 2-12 გრაფების შევსება, და ხელმოწერა და თარიღების ჩაწერა მე-14 და მე-15 გრაფებში ყოველ გვერდზე, კიოთეთი მანიფესტის ჩათვლით.

კანონით გათვალისწინებული მოთხოვნის შემთხვევაში, დაწმუნდით, რომ საჭირო ელექტრონული წინაშარი დეკლანაციები გადაეცემა საბაჟოში დაწესებული ფორმატის, დროისა და ენის ფარგლებში. შეძლებისდაგვრად, თქვენ უნდა გამოიყენოთ IRU TIR-EPD სისტემა TIR წინაშარი დეკლარაციებსა და უსაფრთხოების შესაბამისი მონაცემების შესავსებად. TIR კარნეტის მფლობელმა უნდა უზრუნველყოს TIR ელექტრონული წინაშარი დეკლარაციის შინაარსის სისწორე კერძოდ, საქონლის აღწერილია სათანადოდ უნდა შეესაბამისოდეს ფაქტობრივად გათვალისწინებული საქონლის, TIR კარნეტის შინაარს და თანმხლებ დოკუმენტებს.

შეკომენდირებულია, რომ გაგანხდეთ სატეირო მანიფესტის თარგმნები, რათა თავიდან აიცილოთ შეფერხებები საავარ პენტებში. გასხვივდეთ, სატეირო მანიფესტი საბაჟო დოკუმენტია და უსერიად უნდა იყოს შევსებული. რადგან დარღვევის შემთხვევაში იყო გამოიყენება ოქენე პოტენციური ასეულისტების შესავსებლად.

შევეცვლით თქვენს მდლოლს მიუთითეთ, რომ ყოველთვის შეამოწმინ – რამდენადც შესაძლებელია – რომ გადასახელი ტირი, აღწერის, წინაშარი, რაოდენობის, მარიტონებისა და სხვა ნომრების მიხედვით, შევსაბამება ტირ კარნეტის სატეირო მანიფესტში და სხვა არსებულ კომერციულ დოკუმენტებში მოყვანილ აღწერას.

თქვენს სატრანსპორტო კონტრაქტში წერილობით მითხოვთ, რომ თქვენი მდლოლი დაქეწროს დატვირთვას და გადმოტვირთვას.

დარწმუნდით, რომ ტირ ტრანსპორტირების დაწყებამდე სახეზეა კველი საჭირო თანმხლები დოკუმენტები.

მიუთითეთ მდლოლს გააქტოოს ადნიშენები შესაბამის დოკუმენტებზე, კერძოდ საგრთაშორისო სატრანსპორტო ზედღულზე (CMR), თუ

when he could not be present during loading and when he could not check the content of the load that was placed on his vehicle (e.g. sealed containers or trailers) by mentioning the reason. Remember, this reservation must appear not only on your CMR consignment note but also on the consignment note of the consignor/forwarding agent or/and should be signed by the consignor/forwarding agent or a customs official. Such a reservation may help to release you from any liability due to discrepancies between the particulars on the TIR Carnet and the actual content of the vehicle (ART 39 § 2 of the TIR Convention).

იგი კირ ესტრება დატვირთვას და არ შეუძლია შეამოწოს შეუძლია მის სატრანსპორტო საშუალებაში ჩატვირთული ტიკორთის შემაღლებლიბა (მაგ. დაღუჭული კონტეინერები ან მისამეცლები), და აღნიშნოს მიხედვით, რომ შენიშვნა გაკათუებული უნდა იქნა არა მხოლოდ თქვენს საერთაშორისო სატრანსპორტო ზედღებულზე (CMR), არამედ ტვირთვამგზაფნის/ ქსავედიტორის სატრანსპორტო ზედღებულზე ან/და ხელი უნდა მოაწეროს ტვირთვამგზაფნის/ ქსავედიტორის ან საბაჟის მიხელვები, ასეთი შენიშვნა, ტირ კარნეტის მონაცემებსა და სატრანსპორტო საშუალების ფაქტურულ შეგთავსს შორის შეუსაბამობის შემთხვევაში, დაგეხმარებათ ასეუსისმგებლობის თაფიდან აცილებაში. (ტირ კონვენციის 39-ე მუხლის მუ2 პუნქტი).

Unless a TIR Carnet is being used for the transport of heavy or bulky goods (see Section 3 "TIR Carnets used to transport heavy or bulky goods") TIR transports can only be made using approved vehicles (ART 12 of the TIR Convention). You must ensure that the original and valid Certificate of Approval accompanies the vehicle. To avoid possible problems en route it is recommended that the Certificate of Approval should be valid for the duration of the journey not just at its commencement.

You must also affix to the vehicle official TIR plates 250 x 400mm, white against a blue background bearing the letters TIR in capital Latin characters. These characters shall be 200 mm high and their strokes at least 20 mm wide (ANNEX 5 of the TIR Convention). One plate must be fixed to the front of the vehicle and the second identical plate at the rear of the vehicle or combination. Plates must be placed so they are clearly visible and can be removed or covered up when the vehicle is not being used for a TIR transport (ART 16 of the TIR Convention).

Regularly check your vehicles to ensure that they have not been adapted for smuggling by a third party (e.g. false bulkheads, evidence of recent welding, alterations of the cab unit).

Give your driver written and mandatory instructions (retaining a copy) indicating clearly to the driver that he has the obligation to go only to the Customs office of destination (except for authorised consignees in the EU, cf Section 6 "Using a TIR Carnet"), to park up in approved Customs depots and ensure that he presents the TIR Carnet, the vehicle and the goods to a Customs officer only. You must instruct your driver to keep all the receipts confirming entry into and exit from the Customs depot.

Give your driver written instructions, retaining a copy, relating to the security measures that must be respected for your vehicle, including stops in secure parking areas (for instance, IRU/ECMT leaflet).

Order your driver never to deviate from the assigned itinerary and delivery instructions issued to him without your prior agreement following an amendment of the transport order transmitted in writing by the client specifying clearly the reasons for the change and as long as these changes are accepted by the Customs Authorities and you.

Instruct your driver never to reveal to third parties the content of his load or the route followed.

It is also recommended that you equip your vehicles with GPS tracking systems and provide your driver with a mobile phone to inform you regularly of the progress of the transport.

თუ ტირ კარნეტი არ გამოყენება მიმე ან მსხვილგაბარიტიანი ტვირთის გადასაზიდად (ი.e. თავი 3 "მძიმე და მსხვილგაბარიტიანი ტვირთის გადასაზიდად გამოყენებული ტირ კარნეტები"), ტირ გადაზიდვა უნდა შესრულდეს მხოლოდ დაშვების მქნევ სატრანსპორტო საშუალებებით (ტირ კონვენციის მუ-12 მუხლი), უნდა უზრუნველყოთ, რომ სატრანსპორტო საშუალებას თან ახლევს ორიგინალი და ძალაში მყოფა დაშვების სერტიფიკატი. გზაში შესაძლო პრიბლებების თავდასახი აცილების მაზნით რეპრენდებულია, რომ დაშვების სერტიფიკატი აღადაში იყოს მოქლი რეისის პერიოდში და არა მსოფლიო მის დასაწყისში.

სატრანსპორტო საშუალებას ასევე უნდა მიამგროთ ტირ ფირფიტები 250 X 400 მმ, თეთრი ასოები დურჯ ფონზე – TIR – ლათინური ასოთავარულით. ასოები უნდა იყოს 200 მმ სიმაღლის და 20 მმ სისქის (ტირ კონვენციის მუ-5 დანორთი). ერთი ფირფიტი მაგრდება სატრანსპორტო საშუალების წინა ფასადზე, მეორე – იდენტური ფარგიტა – სატრანსპორტო საშუალების ან კომბინაციის უკანა ფასადზე. ფირფიტები ისე უნდა დამატდეს, რომ ადვილად დასახანი იყოს და ისნებოდეს ან ივარგოდეს იმ შემთხვევაში, როდესაც სატრანსპორტო საშუალება არ გამოიყენება ტირ კონვენციის მუ-16 მუხლი).

რეპრენდებული შემოწმეთ თქვენი სატრანსპორტო საშუალება რათა დარწმუნდეთ რომ ისინი არაა გადაკეთებული კონტრაბანდის განასახორციელებლად მესამე პირის მიერ (ყალბი ტიხით, შედუღების ახალი კადა, ნაბინის გადაკეთების ნოშები).

მიეცით თქვენს მძღოლს წერილობითი და საგადატბულო ინსტრუქციები (ასლი დაიტვეთ), რომელიც მძღოლს აძლევს მკაფიო მთათებას, რომ იგი ვალდებულია წავიდეს მხოლოდ დანიშნულების საბაჟო პუნქტში (გარდა უფლებამოსილი ტვირთიმიდებისა ვეროკავშირში, ი.e. თავი 6 "ტირ კარნეტის გამოყენება"), დადგეს მხოლოდ საბაჟო საფორმებზე და უზრუნველყოს ტირ კარნეტის, სატრანსპორტო საშუალებისა და ტვირთის მხილოდ საბაჟო მოხელისთვის წარდგენა. თქვენ უნდა მიუთითოთ თქვენს მძღოლს, რომ შეინახოს საბაჟო სადგომებზე შესვლის და გამოსვლის ქვითრები.

მიეცით თქვენს მძღოლს წერილობითი ინსტრუქციები (ასლი შეინახეთ) უსაფრთხოების ზომებთან მიმართებაში, რომელთა დაცვა საჭიროა თქვენი სატრანსპორტო საშუალებისთვის, დაცულ სადგომებზე განერების ჩათვლით (მაგ. IRU/ECMT ქაღალები).

უპრძნეთ მძღოლს, რომ არასდროს არ გადაუხვიოს მთათებული მარშრუტიდან და ტვირთის ჩაბარების ინსტრუქციებიდან თქვეთან წინასწარ შეთანხმების გარეშე, მას შემდეგ, რაც კლიენტი გადმოგიტხვით, ტრანსპორტირების შესწორებულ შეკვეთას წერილობით, სადაც მკაფიოდ მიუთითებს ცვლილების მიზნებს და იმდენად, რამდენადაც ამ ცვლილებებს მიიღეთ თქვენ და საბაჟო როგორები.

მიუთითოთ მძღოლს, რომ არასდროს გაუმნილოს თვირთის შემადგენლობა და მარშრუტი მესამე პირებს.

ასევე რეკომენდებულია, რომ ადგერვით თქვენი სატრანსპორტო საშუალებები GPS სამეთვალყურეო სისტემებით და მისცემ მძღოლს მობილური ტელეფონი რათა სისტემატურად მოგაწოდოთ ინფორმაცია გადაზიდვის მიმდინარეობის შესახებ.

SECTION 6

USING A TIR CARNET

1. As the Holder of a TIR Carnet you have the responsibility to ensure that all Customs formalities relating to the TIR transport are properly completed at the Customs offices of departure, transit and destination.

2. Remember - the TIR Carnet must be presented to a Customs officer at the start of a TIR transport. The driver should check the TIR Carnet to ensure that the officer has:

- completed, dated, stamped and signed "souche" number 1 page 1;
- completed, dated and stamped boxes 18-22 of "volet" 2 page 2;
- signed box 23 of "volet" 2 page 2;
- completed, dated, stamped and signed boxes 16-17 on each "volet".

If the Customs officer has not endorsed the Carnet correctly or completely then your driver should insist that the officer corrects his mistake before proceeding with the journey.

3. The road vehicle or combination of vehicles or the container together with the goods/load and the TIR Carnet must also be presented at each Customs office en route (entry and exit) and at the Customs office(s) of destination.

4. The Holder of the TIR Carnet remains liable to the Customs Authorities for the duties and taxes on the goods/load from the point where the TIR Carnet is accepted (opened) by the Customs office(s) of departure until he fulfils his obligations by presenting the TIR Carnet and the goods/load to the Customs office(s) of destination thereby ending the TIR transport.

5. Without prejudice to the applicable national legislation, the liability of the Holder is ended when the goods and the accompanying documentation, including the TIR Carnet, once presented, have been endorsed/stamped by the Customs office of destination. It is essential, therefore to ensure that box 6 of the relevant "souche" 2 is dated, stamped and signed by the Customs Authority carrying out the termination procedure. The Customs officer should also mark in box 3 the number of unloaded packages. This is particularly important where there is more than one Customs office of destination.

If the Customs officer has not undertaken such tasks correctly or fully then you or your driver should insist that the officer corrects his mistake.

0180 6

ტირ პარნეტის გამოყინვა

1. ოფორც ტირ კარნეტის მფლობელი, თქვენ ასუხისმგებელი ხართ უზრუნველყოთ, რომ ტირ გადაზიდვასთან დაკავშირებული საბაჟო ფორმალობები სათანადოდ შესრულდეს გასვლის, ხატრანსჩიტო და დანიშნულების საბაჟო პუნქტებში.

2. გახსოვდეთ – ტირ კარნეტი უნდა წარედგინოს საბაჟო მოხელეს ტირ გადაზიდვის დაწესებისას, მდღოლმა უნდა შეამოწმოს ტირ კარნეტი, რათა დარწმუნდეს, რომ საბაჟო მოხელემ:

- შეავსო, ჩაწერა თარიღი, დასვა ბეჭედი და ხელმოწერა პირველი ფურცლის პირველ გვერდზე;
- შეავსო, ჩაწერა თარიღი და დასვა ბეჭედი მეორე ფურცლის მეორე გვერდის 18-22 გრაფებში;
- ხელი მოაწერა მეორე ფურცლის მეორე გვერდის 23-ე გრაფაში;
- შეავსო, ჩაწერა თარიღი, დასვა ბეჭედი და ხელმოწერა ყოველი გვერდის 16-17 გრაფებში.

თუ საბაჟოს მოხელემ სწორად ან სრულად არ დამოწმა ტირ კარნეტი, რეისის დაწესებამდე თქვენმა მდღოლმა უნდა მოითხოვოს, რომ მოხელემ გამოასწოროს შეცდომა.

3. ავტოსატარანსპორტო საშუალება ან სატრანსპორტო საშუალებათა კომბინაცია ან კონტეინერი საქონელთან/ტვირთითან ერთად ასევე უნდა წარედგინოს ყოველ საბაჟო პუნქტს გზაში (შესვლისას და გასვლისას) და დანიშნულების საბაჟო პუნქტს.

4. ტირ კარნეტის მფლობელი ასუხისმგებელი რჩება საბაჟო ორგანოების წინაშე საქონელზე/ტვირთზე გადასახდელ ბაჟსა და გადასახდებთან მიმართებაში იმ პუნქტიდან, სადაც ტირ კარნეტი მიღებულ (გასხილ) იქნა გასვლის საბაჟო პუნქტის მიერ მანამდე, ხანამ იგი არ შეასრულებს თავის ვალიდებულებებს, წარედგენს რა ტირ კარნეტის და საქონელ/ტვირთს დანიშნულების საბაჟო პუნქტში და ამგარად დაასრულებს ტირ გადაზიდვას.

5. მოქმედ ეროვნულ განონმდებლობასთან წინააღმდეგობის გარეშე, მფლობელის ასუხისმგებდობა მთავრდება, როდესაც საქონელი და თანმხედები დოკუმენტაცია, მათ მორის ტირ კარნეტი, იქნა წარდგენილი, დამოწმდა/ხელმოწერილ იქნა დანიშნულების საბაჟო პუნქტის მიერ, მნიშვნელოვანია, რომ უზრუნველყოთ, რომ შესაბამისი მე-2 გვერდის მე-6 გრაფაში ჩაწერილის თარიღი, დასმულია ბეჭედი და ხელმოწერილია საბაჟო ორგანოს მიერ, რომელმაც განახორციელდა დასრულების პროცედურა. საბაჟო მოხელემ მე-3 გრაფაში აგრეთვე უნდა ჩაწეროს გადმოტვირული ადგილების რაოდენობა. ეს განსაკუთრებით მნიშვნელოვანია იმ შემთხვევაში, როდესაც დანიშნულების საბაჟო პუნქტების რაოდენობა ერთხე შეტია.

თუ საბაჟო მოხელე სწორად ან სრულად არ შეასრულებს ამ დონისძიებებს, თქვენმა მდღოლმა უნდა მოითხოვოს, რომ მოხელემ გამოასწოროს შეცდომა.

6. Provided the goods are placed under another system of Customs control, or are cleared for home use, termination of the TIR operation should be certified and return of the TIR Carnet to the driver should take place without delay (ART 28 of the TIR Convention).

Particularities for termination of TIR transports at the premises of the “authorised consignees” in the EU (EC Regulation 2454/93 article 454 ff

7. Since October 2005 in the EU Member States TIR operations can be terminated at the premises of a consignee provided that
 - the Customs authorities of this EU Member State granted to the consignee the status of “authorised consignee” and
 - the authorised premises of the consignee is the final place of unloading of the whole TIR transport.
8. The authorised consignee will check the condition of any seals affixed, advise the Customs office of destination accordingly and ensure that the TIR Carnet is presented, without delay, at the Customs office of destination.
9. Remember that even if the goods are received by the authorised consignee, the termination of the TIR operation must be certified only by the Customs office of destination: any stamp or signature of the authorised consignee on the TIR Carnet can not be considered as a proof of termination of a TIR operation. The TIR Carnet must therefore always be presented to the Customs office of destination.
10. You can request from the authorised consignee a copy of the information sent by him to the Customs office of destination. This receipt does not constitute a legal proof of proper termination of a TIR operation.
11. Take note that:
 - the same consignee can have an authorisation in one EU Member State but not in another (the authorisation applies solely in the Member State where the authorisation was granted);
 - in the same country the same consignee can have an authorisation for one place but not for another (the authorisation applies only to the premises specified in the authorisation).

Since the full list of authorised consignees is not available, before unloading the goods at the premises of the authorised consignee, verify every time the validity of the authorisation.

6. იმ შემთხვევაში, თუ საქონელი მოთავსდა საბაჟო კონტროლის სხეა სისტემის ქვეშ, ან შესრულდა იმპორტის ფორმალობების ქვეყნის შეგნით მის მოსახმარად, დაუყოვნებლივ უნდა მოხდეს ტირ ოპერაციის დასრულების სერტიფიცირება და ტირ კარნეტის მდღლისთვის დაბრუნება.

ტირ ტრანსპორტირების დასრულების თავისებულები „უფლებამოსილი ტვირთმიმღების“ საწყობები მარკაციაში (გვრცელებისათვის) დადგენილება 2454/93, მუხლი 454ff

7. 2005 წ. ოქტომბრიდან ევროკავშირის წევრ ქვეყნებში ტირ ოპერაციების დასრულება ტვირთმიმღების საწყობში იმ პირიბით, რომ:
 - ევროკავშირის წევრი ქვეყნების საბაჟო ორგანოებმა მიანიჭეს ტვირთმიმღების „უფლებამოსილი ტვირთმიმღების“ სტატუსი და
 - ტვირთმიმღების უფლებამოსილი საწყობი მოვლი ტირ ტრანსპორტირების გადმოტვირთვის საბოლოო ადგილია.
8. უფლებამოსილი ტვირთმიმღები შეამოწმებს ყველა დადგებული ლუქის მდგრმარეობას, აცნობებს ამის შესახებ დანიშნულების საბაჟო ორგანოს მიერ: უფლებამოსილი ტვირთმიმღების ბეჭედი ან ხელმოწერა ტირ კარნეტზე არ შეიძლება ჩაითვალოს ტირ ოპერაციის დასრულების მტკიცებულებად. ამიტომ ტირ კარნეტი ყოველთვის უნდა წარდგენის დანიშნულების საბაჟო პუნქტში.
9. გახსოვდეთ, რომ იმ შემთხვევაშიც კი, როდესაც საქონელის იდებს უფლებამოსილი ტვირთმიმღები, ტირ ოპერაციის დასრულება სერტიფიცირებული უნდა იყოს დანიშნულების საბაჟო ორგანოს მიერ: უფლებამოსილი ტვირთმიმღების ბეჭედი ან ხელმოწერა ტირ კარნეტზე არ შეიძლება ჩაითვალოს ტირ ოპერაციის დასრულების მტკიცებულებად. ამიტომ ტირ კარნეტი ყოველთვის უნდა წარდგინის დანიშნულების საბაჟო პუნქტში.
10. უფლებამოსილ ტვირთმიმღებს შეგიძლიათ მოსთხოვოთ მის მიერ დანიშნულების საბაჟო პუნქტში გაგზვნილი ინფორმაციის ასლი. ქოთარი არ წარმოადგენს ტირ ოპერაციის სწორად დასრულების იურიდიულ მტკიცებულებას.
11. გაითვალისწინეთ, რომ
 - ერთ ტვირთმიმღებს შეიძლება პქონდეს უფლებამოსილება ევროკავშირის წევრ ერთ ქვეყანაში, და არა სხვაში (უფლებამოსილება მოქმედებს მხოლოდ იმ წევრ ქვეყანაში, სადაც მინიჭებულ იქნა უფლებამოსილება);
 - ერთ ქვეყანაში ერთ ტვირთმიმღებს უფლებამოსილება შეიძლება გააჩნდეს მხოლოდ ერთ ადგილთან მიმართებაში, და არა სხვაში (უფლებამოსილება მოქმედებს მხოლოდ უფლებამოსილებაში აღნიშნული ერთი ადგილისთვის)

რამდენადაც უფლებამოსილ ტვირთმიმღებთა სრული სია ხელმისაწვდომი არა, უფლებამოსილი ტვირთმიმღების საწყობში საქონელის გადმოტვირთვამდე ყოველთვის შეამოწმეთ უფლებამოსილების მოქმედების ვადა.

SECTION 7

VALIDITY OF TIR CARNETS AND OBTAINING A TIR CARNET FROM A FOREIGN ASSOCIATION

Validity of TIR Carnets

- All TIR Carnets are issued with the last day on which the TIR Carnet can be presented to the Customs office of departure indicated in box 1 of the front cover (validity date).
- The validity date will be fixed and inserted by your Association. The period of validity will never exceed 120 days from the date following the date of issue. The date of validity cannot be prolonged in any circumstances.
- Your Association is free to adjust, for Risk Management purposes, the validity period, 120 days being a maximum that can be reduced according to circumstances.
- The TIR Carnet may not be presented for acceptance at a Customs office of departure after the validity date has expired.
- Provided the validity date has not expired when the TIR Carnet is accepted by the Customs office of departure the TIR Carnet will remain valid throughout the journey until the termination of the TIR transport at the Customs office of destination even if the validity date is passed during the journey (ART 9 of the TIR Convention).
- Alteration of the validity date is strictly forbidden and may be considered as a Customs irregularity.

Obtaining a TIR Carnet from a foreign Association

- In exceptional circumstances you can request, in writing, your Association to authorise another Association to issue a TIR Carnet.
- Your Association will require the vehicle registration number and full details of the person collecting the TIR Carnet on your behalf – driver, agent etc. You will be asked to provide the person's passport or identity card number so the Association can be certain that the TIR Carnet is only issued to your genuine representative.
- Once your Association has reached agreement with the Foreign Association for the issue of the TIR Carnet you will be advised of where and when it can be collected and which documents your driver or representative will need to produce. You will also be advised of the price of the TIR Carnet as this will probably be different from the price you normally pay to your own Association. The driver or representative will usually be expected to pay for the TIR Carnet in cash in the local currency.
- The validity of a TIR Carnet issued by a foreign Association may not exceed 10 days from the date of issue. No prolongation is allowed.

თავი 7

ტირ კარნეტების მოქმედების გადა და ტირ კარნეტის მოღვარა უცხო მარშნის ასოციაციისგან

ტირ კარნეტების მოქმედების გადა

- გველა ტირ კარნეტი გაიცემა გარეკანის პირების გრაფაში აღნიშვნით იმ ბოლო თარიღით (მოქმედების ვადის როდესაც შესაძლებელია ტირ კარნეტის წარდგენა გასვლის საბაჟო პუნქტისვით).
- მოქმედების ვადას ადგენს და მიუთოებს თქვენი ასოციაცია. მოქმედების ვადა არასროოს არ უნდა აღემატებოდეს 120 დღეს გაცემის დღის შემდეგი თარიღიდან. არ შეიძლება მოქმედების ვადის გაგრძელება ზებისმიერ ვითარებაში.
- თქვენს ასოციაციას შეუძლია შეცვალოს მოქმედების ვადა, რისკის მართვის მიზნებისთვის, იმის გათვალისწინებით, რომ 120 დღე აქტივურულია ვადა, რომლის შემცირებაც შეიძლება გარემოებების მიხედვით.
- მოქმედების ვადის ამოწურვის შემდეგ არ შეიძლება ტირ კარნეტის წარდგენა გასვლის საბაჟო თვისისისვის.
- იმ პირობით, რომ ტირ კარნეტის მოქმედების ვადა არ ყოფილა ამოწურული გასვლის საბაჟო პუნქტისათვის წარდგენისას, ტირ კარნეტი ძალაში რჩება მთელი რეისის განმავლობაში, დანაშენებების საბაჟო ოფიციალური ტირ გადახილის დასრულებამდე მაშინაც კი, თუ მოქმედების ვადა ამოწურა გახაში ყოფინისას (ტირ კონვენციის მუხლი 9 მუხლი).
- მოქმედების ვადის გადასწორება აქრძალულია და შეიძლება ჩაითვალოს საბაჟო დარღვევად.
- ტირ კარნეტის მიღება უცხო ქვეყნის ასოციაციისგან
- გამონაკლის შემთხვევებში თქვენ შეგიძლიათ წერილობით სტერეო თქვენს ასოციაციას უფლება მისცეს სხვა ასოციაციას, რომ გასცეს ტირ კარნეტი.
- თქვენს ასოციაციას დახსტირდება სატრანსპორტო საშუალების სარგებისტრაციის ნომერი და ამ პრის სტული მონაცემები, რომელიც მიიღებს ტირ კარნეტის თქვენი სახელით – მძროლის, ავტონომისა და ა.შ. თქვენ გთხოვთ წარმოადგინოთ იმ პიროვნების პასპორტის ან აირდობის ნომერის რაოდ, ასთა ასოციაცია დაწმუნებული იყის, რომ ტირ კარნეტი გაიცა ნამდინალდ თქვენს წარმომადგენელზე.
- როდესაც თქვენი ასოციაცია მიაღწევს შეთანხმებას უცხო ქვეყნის ასოციაციასთან ტირ კარნეტის გაცემისათვის დაკავშირებით თქვენი გაცემის მიზნი და რა დოკუმენტის წარდგენა მოუწვევს თქვენს მძროლის ან წარმომადგენელს. თქვენ ასკვა გაცემობებები ტირ კარნეტის დირექტორისა, რადგან იგი განსხვავებული იქნება იმ ფასისგან, რასაც თქვენ ჩვეულებრივ იხდით თქვენს ასოციაციაში. ჩვეულებრივ მძღოლისგან ან წარმომადგენელისგან მითხოვენ, რომ ტირ კარნეტის დირექტორის გადახადის ნაღდი უუღიოთ, ადგილობრივი ვალუტით.
- უცხო ქვეყნის ასოციაციის მიერ გაცემული ტირ კარნეტის მოქმედების ვადა არ შეიძლება აღემატებოდეს 10 დღეს გაცემის დღიდან. ვადის გაგრძელება არ არის ნებადარომეული.

SECTION 8

DEALING WITH IRREGULARITIES, PROBLEMS EN ROUTE, FAILURE TO OBTAIN THE CERTIFICATE OF TERMINATIONFOR A TIR OPERATION

- Where problems occur you, as the Holder, not only have an obligation under the Declaration of Engagement towards your Association to take action to regularise matters but, as the person directly liable if any claims arise it is in your own interests to act quickly and effectively. Difficulties which can arise and the procedures to be followed when they do are set out below. In all cases, you must keep your Association fully advised, this will also enable it and IRU to give you assistance in dealing with the problem.

Incidents en route

- If the goods are damaged or destroyed by accident en route or the Customs seals get broken the driver must contact the Customs Authorities or any competent public authority of the country where the incident occurred. These authorities should make an official report of the incident on the last yellow page ("procès-verbal de constat") of the TIR Carnet.
- If due to accident or breakdown the goods have to be transferred to another vehicle or container this transfer must take place in the presence of the Customs Authorities. Once the transfer is complete new seals will be attached to the vehicle or container and the Customs Authorities undertaking this work will officially amend the TIR Carnet so that what happened is clear to the other Authorities en route. It is in your own interest to make sure this is done.
- Further guidance on the procedures to be followed when incidents and accidents occur is given in notes 13-17 on the inside page of the TIR Carnets back cover.

Number of volets in the TIR Carnet are not sufficient

- You should always check whether the number of volets in the TIR Carnet is sufficient for the whole TIR transport. Never start a TIR transport if you are aware that it needs more volets than the ones at your disposal.
- If, occasionally, due to an accident/incident, you can not terminate the TIR transport under the same TIR Carnet, you can ask Customs authorities to open another TIR Carnet provided that the remaining part of the journey crosses at least one frontier.
- The Customs office must stamp both souche 2 of the first TIR Carnet and souche 1 of the second TIR Carnet and make an explanatory inscription in both TIR Carnets (procès-verbal de constat) reflecting that two TIR Carnets have been used.
- All the data contained in the first TIR Carnet (related to haulier, goods, seals, etc) must be amended accordingly and introduced in the second TIR Carnet.

თავი 8

ურავისობისა და პროცესების მოგვარება გზაში, ტირ რეგისტრის დასრულების ცირკულაციის ვარ მიზანი

- პროცესების წარმოქმის შემთხვევაში თქვენ, როგორც მცოდნელი, არა მარტო ვალდებულებათა დეკლარაციით ხართ ვალდებული ასოციაციის წინშე, რომ მიიღოთ ხომალი მდგრადი მომენტის მოწესრიგებისთვის, არამედ, როგორც პირსთვის, რომელიც პირდაპირ პასუხისმგებელია პრივატურების შემთხვევაში, თქვენს საკუთარ ინტერესებში შერჩევად და ეფექტურად მომზედება. ხინოულებები, რომელიც შეიძლება გაგინძევო და მათ შემთხვევაში შესასრულებელი აროცედურები ქვემოთაა დაწინილი. ნებისმიერ შემთხვევაში, თქვენ სრული ინფორმაცია უნდა მიაწიდოთ თქვენს ასოციაციას – ეს საშუალებას მიხედვის მას და რუს-ს, რომ დახმარება გაგიწიოს პრობლემის მოგვარებაში.

ინციდენტები გზაში

- თუ გზაში მიმხდარი ავარიის გამო ტვირთი დაზიანდა ან განაგებულდა, ან გატანი საბაჟო ლუქები, მძრვლი უნდა დაუკავშირდეს იმ ქვეყნის საბაჟო ორგანიზებს ან სხვა კუმების მიერ სახელმწიფო ორგანიზებს, სადაც მოხდა ინციდენტი. მა მოგანიშება უნდა შეადგინოს თვიციალური მოსქენება ინციდენტის თაობაზე ტირ კარნეტის ბოლო კვითულ უურცელებელ ("procès-verbal de constat").
- თუ ავარიის ან სატრანსპორტო საშელების წყობიდან გამოისვლით გამო სატრანსპორტო საშელებაში ან კონტინენტში გადატანა, ეს უნდა განხორციელდეს საბაჟო ორგანიზების თანაბაჭერებით. გადატანისთვის დამატევრებისთვალის სატრანსპორტო საშელებას ან კონტინენტში დაკლება ასალი საბაჟო ლუქებით და ამ პრიცესის შემსრულებელი საბაჟო ორგანიზების შესწორებებს შეიტანა ტირ კარნეტში, რათა გზად გასვლელი საბაჟო პუნქტებისთვის ნათელი იყოს თუ რა მოხდა თქვენს საკუთარ ინტერესებში. რომ უსრულებელყოთ ამის შესრულება.
- შემდგომი მითითებები იმ პროცედურების თაობაზე, რომელიც უნდა გატარდეს ინციდენტების და ავარიების შემთხვევაში, მოცემულია ტირ კარნეტის უანა ყდის შიდა გვერდზე, 13-17 არტეტებში.

ტირ კარნეტის ფურცლების რაოდენობა არაა საკმარისი

- ფრაგმენტის უნდა შეამოწმოთ, რომ ტირ კარნეტში ფურცლების რაოდენობა საკმარისი იყოს მთელი ტირ გადახიდვისთვის. არ დაწეროთ ტირ გადახიდვა, ტური იციოთ, რომ მისთვის საჭიროა მეტი ფურცლები, კიდერ თქვენს ხელთ არსებულ ტირ კარნეტის გახსნა იმ პირობით, რომ რიგის დარჩენილი ნაწილი გადაკეთებულ სულ ცოტა კრო სახელგარს მაინც.
- საბაჟო პუნქტში ბეჭდები უნდა დასვას როგორც პირველი ტირ კარნეტის შემორჩენილ ფურცელები და მიმდევ ტირ კარნეტში გააკეთოს ასენა-განმარტებელი ჩინაშირი (procès-verbal de constat), რომელიც ასახავს, რომ გამოყენებულ იქნა თრი ტირ კარნეტი.
- პირველ ტირ კარნეტში მოცემული ნებისმიერი ინფორმაცია (დაკავშირებული გადამზიდავთან, საჭირებით, ლუქებით და ა.შ.) შესაბამისად უნდა იქნას შესწორებული და შეტანილი მეორე ტირ

Discrepancies discovered between the transport documents and the actual content of the vehicle

9. Where it is possible a check should be made at the commencement of a journey to ensure the goods specified on the TIR Carnet manifest match those actually on the vehicle (see also Section 5 "Procedures prior to using a TIR Carnet").

10. Under the provisions of the TIR Convention discrepancies between the details on the manifest and the actual contents of the vehicle will not be considered as infringements provided you can show that the differences are not intentional or due to negligence. Nor will you be held responsible for any differences discovered by the Customs Authorities in either the country of departure or destination if, in fact, these differences relate to Customs procedures which preceded or followed your particular TIR transport, provided you were not involved in these other procedures (ARTS 39 and 40 of the TIR Convention).

11. However, if despite all precautions the Customs authorities do discover a difference between the load on the vehicle and the details given on the TIR Carnet manifest the following procedures will apply depending on whether the discovery is made at the Customs office en route or the one of destination.

12. If the difference is discovered at the Customs office of entry the Customs Authorities should, without prejudice to the national legislation:

- stamp "souche" number 1 as normal,
- make a note on the relevant "souche" of the accurate description,
- note on each remaining "volet" that they have broken the seal. This is done by crossing out the original entries and putting in details of the new seal. The new entries will be certified as official by the stamp of the Customs office concerned,
- amend each remaining "volet" with the correct description and authenticate the amendment with the offices stamp.

13. If the difference is discovered during the termination procedure, the Customs Authorities, without prejudice to the national legislation.

- stamp the relevant "souche" number 2 as normal,
- in addition stamp the relevant "souche" with the letter R (termination of the TIR operation with reservation) and enter the correct information.

14. If, for any reason, it is not possible to obtain a certificate of termination for the TIR operation, i.e. the stamp of the Customs Authority and signature of Customs officer on "volet" and "souche" 2, you must request a Customs officer to complete and authenticate the report page ("procès-verbal de constat") in the TIR Carnet - last yellow page.

შეუსაბამისა სატრანსპორტო დოკუმენტებსა და
სატრანსპორტო საშუალების ფაქტოურ შემცველობას
შორის

9. შესაძლებლობის ფარგლებში, რეისის დაწყებამდე უნდა ჩატარდეს შემოწმება იმის უზრუნველსაყოფად, რომ ტირ კარნეტის მანიფესტში აღნიშნული სტრუქტური ემთხვევა სატრანსპორტო საშუალებაში ფაქტიურად არსებულს (აგრეთვა ის თავი 5 "პროცედურები ტირ კარნეტის გამოყენებაში").

10. ტირ კარნეტის დებულებებით, შეუსაბამობა მანიფესტში აღსაცემი ინფორმაციასა და სატრანსპორტო საშუალების შორის არ ჩათვლება დარღვევად, თუ შემოძლიათ დამტკიცოთ, რომ შეუსაბამისია არ არის წინასწარგანზრასული ან დაუდგრობდანარ გამომდინარე. არც იმ შემთხვევაში ჩათვლებით ასეუსისტებლად გასვლის ან დაასაფერო მაჟარ აღმოჩენილი შეუსაბამისოვანი, თუ ფაქტიურად, ეს სხვადასხვაობა დაკავშირდებულის საბაჟო პროცედურების, რომელიც წინ უძლილა ან მასშემდებარებული თქმებს კონკრეტულ ტირ გადახილებას, იმ მიხედვით, რომ თქმებ არ მოაწილეობდით ამ სხვა პროცედურებში (ტირ კონვენციის 39-ე და 39-40 მუხლები).

11. თუმცა, თუ მიუხედავად სიფრთხილის კველა ზომისა, საბაჟო ირგანი მანიკ აღმოჩენების სხვაობას სატრანსპორტო საშუალებაში არსებულ ტვირთსა და ტირ მანიფესტში მოცმეულ ინფორმაციას შორის, გამოიყენება შემდეგი პროცედურები, იმისდა მიხედვით, ეს აღმოჩენა გზად არსებულ საბაჟო პუნქტში გაცემდა თუ დანიშნულების საბაჟო პუნქტში.

12. თუ განსხვავება აღმოჩენილ იქნა შესვლის საბაჟო პუნქტში, ეროვნული კანონმდებლობის გათვალისწინებით, საბაჟო ორგანო ვალდებულია:

- პირველ კუახე ჩეულებრივ დასვას ბეჭედი,
- შესაბამის კუახე გააკეთოს აღნიშვნა ზუსტი აღწერის შესახებ,
- აღნიშვნის კველა დარჩენილ ფურცელზე, რომ გახსნეს საბაჟო ლეპტ, ეს კოდებია თავიაპრეველი ჩანაცემების გადაშლისა და ახლია ლეპტის მონაცემების ჩაწერის გზით. ახალი ჩანაცერი უნდა დამტკიცოთ, როგორიც მუშავი შესაბამისი საბაჟო ორგანოს ბეჭედი,
- შეასწოროს კოველი დარჩენილი ფურცელი სწორი აღწერის სწორი საწერის გზით და შეასწორება დამოწმოს თვისის ბეჭედით.

13. თუ შეუსაბამობა აღმოჩენილ იქნა პროცედურებისას, საბაჟო ორგანო, ეროვნული კანონმდებლობის გათვალისწინებით ვალდებულია:

- მორვე კუახე ჩეულებრივ დასვას ბეჭედი,
- გარდა ამისა, ბეჭედი დასვას კუახე აღნიშვნის "R" (ტირ ოპერატორის დასრულებაში შენიშვნით)

14. თუ, რამე მიუხითო, შეუძლებელია ტირ ოპერატორის სერტიფიკატის, კ.ი. საბაჟო ორგანოს ბეჭედი და საბაჟოს მოხელის ხელმიწირა მიღება მე-2 კუახე, უნდა მიმართოთ საბაჟო მოხელეს თხოვნით, რომ შევხოს და დამოწმოს მოხსენებით ბარათის გვერდი ("procès-verbal de constat") ტირ კარნეტში – ბოლო კვითელი ფურცელი.

**თავი 8 ურავისობისა და პოლიტიკის მოგვარება გზაში,
ტირ კარნეტის დასრულების სირთულისას ვარ
მიზანი**

15. If the Customs officer enters a reservation on the TIR Carnet this indicates the TIR operation is regarded as terminated with reservations and in these circumstance you must request the Customs authority to give you a written explanation of why the reservation has been entered. This will assist you to defend yourself against any claims which may arise.
16. If the TIR Carnet is retained by a Customs officer you must request a receipt including, if possible, a written explanation and a copy of the TIR Carnet. This information is important and can be helpful if, at a later date, the Customs authority concerned lodges a claim.
17. You should also ask the Customs officer to provide you with the tear-off slip from the back of the TIR Carnet duly stamped. This should be returned to the Association. However, the slip is not equal to the return of the TIR Carnet itself and you should also follow the procedures relating to used nonReturned TIR Carnets, see Section 9 "Return of TIR Carnets to the Association".
15. თუ საბაჟოს მოხელე აკეთებს შენიშვნას ტირ კარნეტში, ეს ნიშნავს, რომ ტირ ოპერაცია ითვლება დასრულებულად შენიშვნით, და ასევე ვითარებაში თქვენ უნდა მიმართოთ საბაჟო ორგანოს თხოვნით, რომ მოგცერ წერილობით ასსნა-განმარტება, თუ რატომ იქნა შეტანილი აღნიშვნა. ეს დაგენერირებათ შესაძლო პრეტენზისგან თავის დაცემაში.
16. თუ ტირ კარნეტი ჩამოგართვათ საბაჟოს მოხელემ, თქვენ უნდა მოითხოვოთ მიღების დასტური, და, თუ შესაძლებელია, წერილობითი ასსნა-განმარტება და ტირ კარნეტის ასლი. ეს ინფორმაცია მნიშვნელოვანია და შესაძლოა სასარგებლო აღმოჩნდეს, თუ, მოგვიანებით, საბაჟო ორგანო პრეტენზის წამოაყენება.
17. თქვენ აგრეთვე უნდა სისტემით საბაჟოს მოხელეს, რომ მოგცერ ტირ კარნეტის ყდის მოსახევი ნაწილი, ბეჭედდასმული. იგი უნდა დაუბრუნდეს ასოციაციას. თუმცა, მოსახევი ნაწილის დაბრუნება არაა თავად ტირ კარნეტის დაბრუნების ტოლფასი და თქვენ ასევე უნდა შეასრულოთ პროცედურები დაუბრუნებელ ტირ კარნეტთან დაკავშირებით – იხ. თავი 9 – “ტირ კარნეტების დაკავშირების ასოციაციაში”.

Notification of incidents/problems

18. Remember, it is your responsibility to do all you can to ensure the regularisation of the TIR operation. Failure to do so will make you liable to pay any claims that may arise (see Section 11 “Meeting liabilities from the use of TIR Carnets”). Therefore wherever there is an incident which prevents the full and proper termination of the TIR operation you must:
 - Immediately inform the nearest Customs office and your Association. The driver can also contact the Guaranteeing Association in the country where the incident occurred for assistance - the latter's name and address can be obtained from your own Association, IRU or the Customs Authorities.
 - Work in co-operation with your Association and IRU to obtain regularisation of the TIR operation from the Customs Authority concerned.
18. გახსოვდეთ – თქვენ ვალდებული ხართ გააკეთოთ ყველაფრი, რათა უზრუნველყოთ ტირ ოპერაციის მოწესრიგება. წინადაღმდეგ შემთხვევაში თქვენ ვალდებული იქნებით გადაიხადოთ შესაძლო პრეტენზის თანხა (იხ. თავი 11 “ტირ კარნეტების გამოყენებიდან გამომდინარე ვალდებულებები”). ამიტომ, თუ რაიმე ინციდენტი ხელს უშლის ტირ ოპერაციის სრულად და სწორად დასრულებას, თქვენ ვალდებული ხართ:
 - დაუყოვნებლივ აცნობოთ უახლოეს საბაჟო პუნქტს და თქვენს ასოციაციას. მძღოლს ასევე შეუძლია დახმარებისთვის მიმართოს იმ ქვეყნის ასოციაციას, სადაც მოხად ინციდენტი – მისი დახმარებისა და მისამართის გაგება შეიძლება თქვენს ასოციაციაში, IRU-სა და საბაჟო ორგანოებში.
 - ითანამშრომდოთ თქვენს ასოციაციასა და IRU-სთან, რათა შესაბამისი საბაჟო ორგანოსგან მიიღოთ ტირ ოპერაციის მოწესრიგების დასტური.

If you need assistance or advice do not hesitate to contact your Association.

დახმარებისა და კონსულტაციისთვის მიმართოთ თქვენს ასოციაციას.

SECTION 9

RETURN OF TIR CARNETS TO THE ASSOCIATION

- The TIR Carnet is a financial instrument which remains the property of IRU and all used and unused TIR Carnets must be returned to your Association within the time limits specified below. The Association will return the TIR Carnet to IRU after checking to ensure it has been used correctly.

General provisions

- TIR Carnets (used or unused) must be returned to the Association no later than 30 days after the validity date expires. Where TIR Carnets are issued with the maximum validity of 120 days this will be 150 days from the date the TIR Carnet was issued. If you cannot return the TIR Carnet within this deadline you must notify your Association and follow the procedure set out in Subsection "Failure to return TIR Carnets".
- If you neither return the TIR Carnets on time nor notify the Association of the situation the Association will take measures as specified also in Subsection "Failure to return TIR Carnets".
- As guidance you should return TIR Carnets as quickly as possible and, in any case, no later than 30 days after the driver has returned with the TIR Carnet certified as properly terminated by the Customs office of final destination. As you have a quota on how many TIR Carnets you have at your disposal, it is in your interests to return the TIR Carnets as soon as possible.
- Used TIR Carnets must be returned to your Association accompanied by:

- a copy of the CMR or any other consignment note signed by the consignee
- if applicable, a paper copy of any electronic information related to the TIR transport (example : for a transport carried partly in the EU, a copy received by a transport operator of the document generated by the NSTI/NCTS system bearing the Movement Reference Number ("NRM / MRN") or any other similar document used in other Contracting Parties to the TIR Convention),

and, if the TIR transport has been terminated in a country where such documents are issued:

- a copy of the valid receipt confirming the entry and exit of the vehicle at the Customs terminal, and/or
- a copy of the certificate of confirmation of delivery of the goods.

You must keep the original documents and, on request, make them available to your Association. The Association may give you a deadline to furnish the requested documents and, in case of failure, your access to TIR Carnets may be suspended immediately when the deadline expires.

თავი 9

ტირ კარნეტის დაბრუნება ასოციაციაში

- ტირ კარნეტი არის ფინანსური ინსტრუმენტი, რომელიც IRU-ს საკუთრებად რჩება და ყველა გამოყენებული და გამოყენებული ტირ კარნეტი უნდა დაბრუნდეს ასოციაციაში ქვემოთ მითითებულ ვადებზე. ასოციაციაში, სწორად გამოყენების შემთხვების შემდეგ, უნდა დაუბრუნოს ტირ კარნეტი IRU-ს.

ზოგადი დებულებები

- ტირ კარნეტი (გამოყენებული ან გამოყენებული) უნდა დაბრუნდეს ასოციაციაში მოქმედების ვადის ამორფიზიან არაუფარის 30 დღის ვადაში, თუ ტირ კარნეტი გაცემულია მოქმედების ვადით არაუმჯობეს 120 დღისა, მაშინ ეს ვადგრძნს 150 დღეს ტირ კარნეტის გაცემიდან, თუ თქვენ ვერ აპრეცეპთ ტირ კარნეტს ასოციაციაში ამ ვადაში, უნდა აცნობოთ თქვენს ასოციაციას ამის შესახებ და შეასრულოთ ქვეთავაში "ტირ კარნეტის ვერ დაირწეობა" აღწერილი პროცედურები.
- თუ თქვენ ვერც აპრეცეპთ ტირ კარნეტის დროულად და არც აცნობებთ ასოციაციას ამ სიტუაციის შესახებ, ასოციაცია მიიღებს ზომებს, რომლებიც ასევე აღწერილია ქვეთავაში "ტირ კარნეტის ვერ დაირწეობა" აღწერილი პროცედურები.
- თუ თქვენ ვერც აპრეცეპთ ტირ კარნეტის დროულად და არც აცნობებთ ასოციაციას ამ სიტუაციის შესახებ, ასოციაცია მიიღებს ზომებს, რომლებიც ასევე აღწერილია თქვენს გამოყენებულების, თქვენს ინტერესებისა ტირ კარნეტის დაბრუნების რაც მიიღება მაღალ დაბრუნება.
- როგორც მითითება – ტირ კარნეტი უნდა დაბრუნოთ რაც შეიძლება სწორად, ნებისმიერ შემთხვევაში, ასაუგიანეს 30 დღისა მას შემდეგ, რაც მდიდრულ დაბრუნების დანიშნულების საბაჟო აუნიტის მიერ დამტკმებულ ტირ კარნეტის, როგორც სწორად დატურულს. ვინაიდან გაგრძნიათ ქორება ტირ კარნეტების რაოდენობას, რომელიც შეიძლება იყოს თქვენს გამარტიულებებში, თქვენს ინტერესებშია ტირ კარნეტების რაც შეიძლება მაღალ დაბრუნება.
- გამოყენებული ტირ კარნეტი უნდა დაბრუნდეს ასოციაციაში შემდეგის თანხლებით:
 - ტირ კარნეტის მიერ ხელმოწერილი CMR ან სხვა სატრანსპორტო ზედღებული
 - თუ შესაძლებელია – ტირ გადაზიდვასთავი დაკავშირებული ელექტრონული ინფორმაცია, გამობჭვილი ქაღალდები (მაგ. ნაწილობრივ ვეროვანებირში განხილვებული გადაზიდვისთვის – NSTI/NCTS სისტემის ინფორმაცია, რომელსაც განხილა საცნობარო ნომერი («NRM / MRN»), მიღებული სატრანსპორტო ოკურატორის მიერ, ან ნებისმიერი სხვა ანალიტიკური დოკუმენტი, რომელიც გამოიყენება ტირ კონფიდენციის მონაწილე სხვა ქვენებში)

და, თუ ტირ გადაზიდვა დასრულდა ქვეყანაში, სადაც გაიცემა ასეთი დოკუმენტები:

- მოქმედი ქვითონის ასლი, რომელიც ადასტურებს სატრანსპორტო საშუალების საბაჟო ტერიტორიაზე შესვლას და გასვლას, და/ან
- საქონლის მიტანის დამადასტურებელი სერტიფიკატის ასლი.

თქვენ უნდა შეინახოთ ორიგინალი დოკუმენტები და, მოთხოვთისამებრ, მიაწოდოთ თქვენს ასოციაციას. ასოციაციაშ შეიძლება დაგიდგინოთ მოთხოვნილი დოკუმენტის წარდგენის ვადა, და, არწარდგების შემთხვევაში, თქვენი ხელმისაწვდომობა ტირ კარნეტებზე შესაძლოა შეტერდეს ვადის გასვლისთანავე.

6. TIR Carnets are considered to be unused provided:

- (a) the cover (from box six onwards), the yellow manifest, the "volets" (except box 4) and the "souches" are blank
- or
- (b) the cover (from box six onwards) and the yellow manifest are filled in but the "souches" and the "volets" are not stamped (taken under Customs control).

Do not in any circumstances remove any "volets" from the TIR Carnets. TIR Carnets with "volets" missing will be treated as used.

Failure to return TIR Carnets

7. If a TIR Carnet cannot be returned because it has been lost, stolen, destroyed or retained by an official body, e.g. Customs, or Police, you must immediately notify the Association and complete a "Loss Declaration Form", a copy of which is given in this Section. Your Association will supply you with "Loss Declarations Forms" on request. The Section contains also the checklists to assist you in completing the form. Please also note that:

- (a) A correctly completed "Loss Declaration Form" has to be submitted as soon as a used or unused TIR Carnet is known to be missing. If a TIR Carnet issued to you was used fraudulently by a third party due to the fact that you neglected your obligation to inform the Association or that you informed your Association too late of the fact that this TIR Carnet was lost or stolen, you will be held liable for any claim which may arise from this fraudulent use.
- (b) If neither the TIR Carnet nor the "Loss Declaration Form" duly completed is received by the due date you will be sent, by registered post, a notification to return the TIR Carnet within the given deadline. If the terms expire and no satisfactory reply is given you will receive (by registered post) notice of your suspension from the TIR procedure. Suspension will take effect 164th days from the date of posting the notice and will continue until your Association takes another decision but at least until the TIR Carnet concerned has been found and returned or a properly completed Loss Declaration Form lodged (but see (d), (e) and (f) (below)).

6. ტირ კარნეტები ითვლება გამოუქმნებლად, თუ:

- a) ყდა (მე-6 გრაფიდან დაწყებული), ყვითელი მანიფესტი და ფურცლები (გარდა მე-4 გრაფისა) და ყუები სუფთაა
- b) ყდა (მე-6 გრაფიდან დაწყებული) და ყვითელი მანიფესტი შევსებულია, მაგრამ ყველზე და ფურცლებზე არ არის დასმული ბეჭდები (არაა აყვანილი საბაზო კონტროლზე)

არავითარ შემთხვევაში არ ამოხიოთ არცერთი ფურცელი ტირ კარნეტიდან. ტირ კარნეტი ამოხებული ფურცლებით ჩაითვლება გამოუქმნებულად.

ტირ კარნეტების გერ დაბრუნება

7. თუ ტირ კარნეტის დაბრუნება ასოციაციაში შევმძლებელია, იმიტომ რომ იგი დაიკარგა, მოიპარეს, განადგურდა, ან ამიღებული იქნა კომპეტენტური ორგანოს, კი. საბაზო, პოლიციეს მიერ, დაუყოვნებლის უნდა აცნობოთ ასოციაციას და შეავსოთ „დაკარგვის გადარაციის ფორმა”, რომელის ნიმუში მოცემულია ამ თავში. თქვენი ასოციაცია მიგაწვდით „დაკარგვის დაედარაციის ფორმას” მოთხოვნისამებრ. ამ თავში ასევე მოცემულია საკინოროლო ჩამინათვალი, რომელიც დაგეხმარებათ ფორმის შევსებაში. გთხობთ ასევე გაითვალისწინოთ, რომ:

- a) სწორად შევსებული “დაკარგვის დაედარაციის ფორმა” უნდა წარმოადგინოთ დაუყოვნებლივ, როგორც კი განადგება ცნობდი გამოყენებული ან გამოუქმნებელი ტირ კარნეტის დაკარგვის შესახებ. თუ თქვენი გაცემული ტირ კარნეტი მომზებით გამოიყენა შესანებ მარებრ, იმის გამო, რომ თქვენ უგულვაბეჭდვავთ თქვენი ვალდებულება ასოციაციის ინფორმირებასთან მიმართებაში, ან აცნობეთ ტირ კარნეტის დაკარგვის ან მოარვეობის შესახებ ძალიან გვითარ, შესაძლოა დაზემისრო ასუხესმგებლება იმ პრეტენზიაზე, რომელიც შეიძლება წამოიჭრას ასეთ შემთხვევაში.
- b) თუ დაგრძნელ ვადაში არც ტირ კარნეტი და არც “დაკარგვის დაედარაციის ფორმა” არ იქნება მიღებული, თქვენ შეკვეთილი წერილით გამოიგინებან შეტყობინებას ტირ კარნეტის დადგენილ ვადაში დაგრძნების შესახებ. თუ ვადა ამიტოვრება ისე, რომ თქვენი დამატებითი ფორმები დასუბულ ასეუს ვერ მიიღებინ, თქვენ გამოიგინებან (შეკვეთილი წერილი) ტირ პროცედურაში დაშვების დროიბით შეჩერების შეტყობინებას. შეჩერება ძალაში შევა შეტყობინების გაგზავნიდან 14 დღის შემდეგ და გაგრძელება მნიშვნელოვანი სამართლებრივი აქტების შემთხვევაში არ მიიღებს სსვავარ გადაწყვეტილებას, კოვენტურ შემთხვევაში, სანამ არ მოიძებება და არ დაბრუნება შესაბამისი ტირ კარნეტი ან არ იქნება წარდგენილი სათანადოდ შევსებული “დაკარგვის დაედარაციის ფორმა” (მაგრამ ის. ქვემოთ (d), (e) და (f) პუნქტები).

- (c) In certain circumstances, in particular when you are already subject to special measures, such as increase of "admission" guarantee (see Section 10 "Guarantees", Subsection "Increase of "admission" guarantee in particular situations"), and you delay returning any of the TIR Carnets issued to you, the Association will demand that you give valid explanations for the delay and/or return these TIR Carnets. If you do not comply with the Association's requirements, you will be suspended from access to TIR Carnets 14 days after the Association contacted you (without any additional notice) and until the situation is restored to the satisfaction of the Association.
- (d) If you are not able to complete a "Loss Declaration Form" immediately or if the Association is not satisfied with the explanation given for the non-return of the TIR Carnet(s) you may be allowed, at the Association's discretion, the option of providing a guarantee equivalent to (at least) USD 1,000 to cover each missing used TIR Carnet, as an alternative to being suspended from the procedure (see Section 10 "Guarantees"). Your quota of TIR Carnets will be reduced.

The amount of this additional guarantee is a matter to be determined by your Association but will never be less than the equivalent of USD 1,000 per TIR Carnet and will not exceed the equivalent of USD 50,000 per TIR Carnet. These guarantees are specific to each unreturned TIR Carnet and will be released when to the satisfaction of your Association:

the TIR Carnet is found and returned, or
there is satisfactory evidence that the TIR operation has been properly terminated, and
in every case after the expiry of 27 months from the date the TIR Carnet was issued, provided there has been no notification of irregularity or request for payment from any Customs Authority.

- (e) A guarantee for each missing TIR Carnet will always be required in cases where the missing TIR Carnet(s) are unused. Your quota of TIR Carnets will be reduced.

- (f) The guarantees mentioned in 7(c) and (d) above will be released:

(i) when the missing TIR Carnet is returned,

or

(ii) when the confirmation of the termination of the TIR operation by the Customs office(s) of destination is in the IRU SAFETIR System

or

(iii) in all cases after 27 months from the date the TIR Carnet was issued to you provided no claim relating to the missing TIR Carnet is outstanding.

- (c) ზოგიერთ შემთხვევაში, განსაკუთრებით, როდესაც ოქვენს მიმართ უკვე გამოიყენება სპეციალური ღონისძიებები, როგორიცაა "დაშვების" გარანტიის გაზრდა (იხ. თავი 10 "გარანტიები", ქვე-თვე დაშვების გარანტიის გაზრდა განსაკუთრებულ შემთხვევებში") და ოქვენ ავგანებთ თქვენზე გაცემული ტირ კარნეტის დაბრუნებას, ასოციაცია მოგისამართ საფუძვლით ასენა-განმარტებას, თუ რჩეოდ აგვიანებთ და/ან ამ ტირ კარნეტის დაბრუნებას თუ არ შეასრულებოთ ასოციაციის მოთხოვნებს, ოქვენ შეგიძერდებათ ტირ კარნეტის სელმისაწვდომობა ასოციაციის თქვენიან კონტაქტიდან 14 დღის შემდეგ (დამატებითი შეცემის გარეშე), მანამ, სანამ მდგომარეობა არ გამოსწორდება ასოციაციის დასაქმილებლადა.

- (d) თუ ოქვენ არ შეგიძლიათ დაუყოვნებლივ შეავსოთ "დაკარგვის დაკლარირების უორმა" ან ასიურაცია არ დაექმულებილა თქვენის ასენა-განმარტებაში ტირ კარნეტის დაუბრუნებლივიბის თაობაზე, თქვენ, ასოციაციის შეხედულებისამებრ, შეიძლება შემოგთავაზონ არჩევაზი - წარმოადგინოთ გარანტია მნიშვნელი 1000 აშშ დოლარის ეჭვივალებულ ყოველ დაურუნებელ ტირ კარნეტზე - როგორც ალტერნატივა პროცედურებს შეჩერების სანაცვლოდ (იხ. თ ვი 10 "გარანტიები"). თქვენ შეგიძირდებათ ტირ კარნეტების ქვობა.

ამ დამატებითი გარანტიის ოდენობა არის თქვენი ასოციაციის მიერ განსაზღვრული საკითხი, მაგრამ არადროს იქნება ნაკლები 1000 აშშ დოლარის ეჭვივალებულ TIR კარნეტზე და არ აღემატება 50000 აშშ დოლარის ეჭვივალებულ TIR კარნეტზე. ეს გარანტიები საეციფიკურია თითოეული დაურუნებელი TIR კარნეტისთვის და გამოიყენება ასოციაციისადმი ნაკისრი ვალდებულებების დასაკავშიროებლადა.

ტირ კარნეტი ნაპოვნია და დაბრუნებული, ან;

არსებობს დამაკამაყოფილებები დებულება, რომ TIR ოპერაცია სათანადოდ შეწყდა და;

ყველა შემთხვევაში TIR Carnet-ის გაცემის დღიდან 27 თვეს გასვლის შემდეგ, იმ პირობით, რომ არ ყოფილ რაიმე სახის შეტყობინება საბაზო ორგანოს მხრიდან დარღვევის შესახებ ან მოთხოვნა გადახდის შესახებ.

- (e) გარანტია ყოველ არდაბრუნებლ ტირ კარნეტზე ყოველთვის მოითხოვება იმ შემთხვევაში, თუ ტირ კარნეტები გამოუყენებელია. თქვენ შეგიძირდებათ ტირ კარნეტების ქვობა.

- (f) 7(c) და (d) პუნქტებში აღნიშნული გარანტიები დაგბრუნდებათ:

- i) შესაბამისი ტირ კარნეტების დაბრუნების შემთხვევაში,

ან

- ii) როდესაც დანიშნულების საბაჟო პუნქტის მიერ ტირ ოპერაციის დასრულების დასტური აისახება IRU-ს SAFETIR სისტემაში

ან

- iii) ნებისმიერ შემთხვევაში, ტირ კარნეტის გაცემიდან 27 თვეს შემდეგ იმ პირობით, რომ დაკარგულ ტირ კარნეტზე არ ყოფილ წამოყენებული პრეტენზია

LOSS DECLARATION FORM				
1. This declaration is addressed to the Association:		2. Name, identification number and address of the Holder:		
3. Number of TIR Carnet:		4. Date of issuance:		5. Date of validity:
6. Number of volets:				
7. Date and place of the disappearance:				
7.1. Cause of the disappearance:	Lost <input type="checkbox"/> *	Stolen <input type="checkbox"/> *	Destroyed <input type="checkbox"/> *	Retained <input type="checkbox"/> *
8. State of the TIR Carnet		8.1. Used (If yes fill in fields /9/10/11) <input type="checkbox"/> *		
		8.2. Unused (If yes fill in only field 11) <input type="checkbox"/> *		
9. Lost/stolen/destroyed/retained TIR Carnet		9.1. With the goods <input type="checkbox"/> *		
		9.2. Without any goods <input type="checkbox"/> *		
10. Description of the transported/stolen goods. (products, quantities, weight, other) (additional information herewith: yes <input type="checkbox"/> no <input checked="" type="checkbox"/>)				
11. Loss/theft/destruction/retention observed on:				
13.1. Location;				
13.2. Date:				
13.3. During transport at:				
13.4. The official report (police, Customs, other) of _____ indicating the dates and place is joined to the present declaration yes <input type="checkbox"/> * no <input type="checkbox"/> *				
12. Observations (additional information herewith: yes <input type="checkbox"/> * no <input type="checkbox"/> *)				
Please tick the headings which correspond to the right answer.				
+Date / : _____				

Stamp of the Association /

Legal Signature of the Holder /

(The Association confirms only the information specified in fields 1 to 6)

**CHECK-LIST TO THE ATTENTION OF THE HOLDER OF
TIR CARNETS**

The Holder shall take the following action when the following circumstances apply:

**I. When a TIR Carnet is stolen, lost or destroyed,
unused and still valid or already expired**

- (a) Inform immediately – but at the latest on the very day the driver goes back to his base– your Association by fax (using the Loss Declaration Form) and indicate:

**საპონტოლო ჩამონათვალი ტირ კარნეტის
მფლობელის საზოგადოებო**

შემდეგ გარემოებებში მფლობელმა უნდა შეასრულოს ქვემოთ ჩამოთვლილი ქმედებები:

I. როდესაც ტირ კარნეტი მოიპარეს, დაიკარგა ან განადგურდა, გამოუყენებელია და მოქმედების გადა არ ამოწურულა, ან უკვე ამოიწურა

- a) დაუყოვნებლივ – უკიდურეს შემთხვევაში, იმავე დღეს, როგორც კი მდგოლი დაძრუნდება ბაზაზე – აცნობეთ თქვენს ასოციაციას ფაქ्�სით (დაკარგვის დეპარაციის ფორმის მქანეობით) და მიუთითოთ:

Check-List of the points to fill in	Fields to fill in on the declaration
1. the name of Holder	Field 2
1. the number of the TIR Carnet	Field 3
2. the date of issuing of the TIR Carnet*	Field 4
3. the date of validity*	Field 5
4. the number of volets*	Field 6
5. the date and place of theft/loss/destruction	Field 7
6. if the TIR Carnet was lost, stolen or destroyed	Field 7.1
7. the specification that the TIR Carnet is unused	Field 8.2
8. date and location of incident	11, 11.1, 11.2, 11.3

*: to be completed and verified by the Association.

- (b) Send as soon as possible to the issuing Association, the possible official reports as well as a brief summary of the circumstances of the disappearance or any other appropriate document.

*: უნდა შეიგსოს ან შემოწმდეს ასოციაციის მიერ.

- b) რაც შეიძლება სწრაფად გაუგზავნეთ შესაძლო ოფიციალური მოხსენებები ასოციაციას, აგრეთვე, გაუწინარების გარემოებათა მოკლე აღწერა, ან ნებისმიერი შესაბამისი დოკუმენტი

II. When a TIR Carnet is stolen, lost, destroyed or retained by a third party and already used (filled in) by the Holder, whether or not the TIR Carnet is certified as terminated

- (a) Inform immediately – but at the latest on the very day the driver goes back to his base – your Association by fax (using the Loss Declaration Form) and indicate:

II. ოთვესაც ტირ კარნეტი მოიპარეს, დაიკარგა, განადგურდა ან ამოიღო მესამე მხარეზე და უკვე გამოყენებულია (შევსებულია) მფლობელის მიერ, მიუხედავად იმისა, სერტიფიცირებულია თუ არა ტირ კარნეტი, როგორც დახურული

- a) დაუყოწებლივ – უკიდურეს შემთხვევაში, იმავე დღეს, როგორც კი მდღლი დაბრუნდება ბაზაზე – აცნობეთ თქვენს ასოციაციას ფაქსით (დაკარგვის დეპლარაციის ფორმის მეშვეობით) და მოუწოდეთ:

Check-List of the points to fill in	Fields to fill in on the declaration
1. the name of the Holder	Field 2
2. the number of the TIR Carnet	Field 3
3. the date of issuing of the TIR Carnet*	Field 4
4. the date of validity*	Field 5
5. the number of volets*	Field 6
6. the date and place of loss / theft / destruction	Field 7
7. if the TIR Carnet was lost, stolen, destroyed or retained	Field 7.1
8. the specification that the TIR Carnet is used	Field 8.1
9. if the TIR Carnet was lost, stolen, destroyed or retained without the goods	Field 9.2
10. the summary of the transported goods	Field 10
11. Date and location of incident	Fields 11, 11.1, 11.2, 11.3

*: to be completed or verified by the Association

- (b) Send as soon as possible to your Association the possible official reports as well as a brief summary of the circumstances of the disappearance or any other appropriate document (CMR, invoices, etc).

b)

III. Where both the TIR Carnet and the goods under cover of the TIR Carnet are stolen, lost, destroyed or retained

- (a) Inform immediately – but at the latest on the very day the driver goes back to his base – your Association by fax (using the Loss Declaration Form) and indicate:

III. როდესაც ტირ კარნეტი და ტირ კარნეტის საშუალებით გადაზიდული ტეირითი მოიპარება, დაიკარგა, განადგურდა, ან ამოღებულ იქნა

- a) დაუყოფნებლივ – უკიდურეს შემთხვევაში, იმავე დღეს, როგორც კი მდგრადი დაბრუნდება ბაზაზე – აცნობეთ თქვენს ასოციაციას ფაქსით (დაკარგვის დაკლარაციის ფორმის მეშვეობით) და მიუთითეთ

Check-List of the points to fill in	Fields to fill in on the declaration
1. the name of the Holder	Field 2
2. the number of the TIR Carnet	Field 3
3. the date of issuing of the TIR Carnet*	Field 4
4. the date of the validity*	Field 5
5. the number of volets*	Field 6
6. the date and place of loss / theft / destruction	Field 7
7. if the TIR Carnet was lost, stolen, destroyed or retained	Field 7.1
8. the specification that the TIR Carnets used with the goods	Field 8.1 Field 9.1
9. a summary of the goods transported / stolen	Field 10
10. Date and location of incident	Fields 11, 11.1, 11.2, 11.3

*: to complete or verify by the Association

- (b) Send as soon as possible to your Association the possible official reports, all the commercial documents at disposal (value of goods) as well as a brief summary of the circumstances of the theft.

- Inform his insurance transport (CMR).
- Wait for the instructions or recommendations from the TIR Department of your Association.

*: უნდა შეიქსოს ან შემოწმდეს ასოციაციის მიერ.

- b) რაც შეიძლება სწრაფად გაუგზავნეთ შესაძლო ოფიციალური მოხსენებები ასოციაციას, აგრეთვე, თქვენს ხელო არსებული ნიტისმიერი კომერციული დოკუმენტი (საქონლის დოკუმენტი), აგრეთვე მოაარვის გარემოებათა მოქლე აღწერა

- აცნობეთ მისი დაზღვეული გადაზიდვა (CMR)
- დაელოდეთ თქვენი ასოციაციის ტირ დეპარტამენტის ინსტრუქციებს ან რეკომენდაციებს

SECTION 10 GUARANTEES

1. This Section provides a summary of the situations where a Holder shall be required to lodge guarantee(s), namely:
 - “Admission” Guarantee
 - Special guarantees to cover claims lodged against the guarantee chain
 - Guarantees related to unreturned TIR Carnets
 - In other situations and circumstances justifying the need to request additional guarantees.
2. The guarantees are required to cover different risks which may arise in connection with the use of TIR Carnets. The guarantees must remain available until the situation giving rise to the need to lodge a guarantee is back to normal or this situation does not present any longer.
3. If, the guarantee chain paid a claim arisen from the use of a TIR Carnet issued to you, you will be asked to reimburse the sums paid in conformity with the commitments undertaken through the Declaration of Engagement signed towards the Association. If you fail this obligation, you may face various types of sanctions, ranging from the seizure of the amounts you deposited as guarantees to the permanent suspension from access to TIR Carnets.

“Admission” Guarantee

4. On admission to the TIR procedure and prior to the issue of the first TIR Carnet you will be required to lodge a financial guarantee for a sum set by your Association.
5. The guarantee can be in the form of a bank guarantee, cash deposit or a Letter of Guarantee issued by an Insurance company acting as a financial institution.
6. The guarantee must be designated in order to make the financial security available to the Association on first demand.
7. The “admission” guarantee must remain available for at least 27 months from the date the last TIR Carnet is issued to you, provided there has been no notification of irregularity or request for payment from any Customs Authority.

However, where there has been a notification of irregularity or a request for payment by a Customs Authority against one or more TIR Carnets issued to you, the guarantee will be kept by the Association pending the outcome.

0180 10

გარანტიები

1. ამ თავში შეჯამებულია შემთხვევები, როდესაც მფლობელისგან შეიძლება მოითხოვონ გარანტის წარდგენა, სახლდობრ:
 - “დაშვების” გარანტია
 - სპეციალური გარანტიები წარდგენილი პრეტენზიების დასაფარად
 - დაუბრუნებელ ტირ კარნეტებთან დაკავშირებული გარანტიები
 - სხვა შემთხვევებში და გარემოებებში როდესაც გამართლებულია დამატებითი გარანტიების მოთხოვნის აუცილებლობა.
 2. გარანტიები საჭიროა სხვადასხვა რისკის დასაფარად, რომელიც შეიძლება წარმოიშვას ტირ პრეტენზის გამოყენებასთან დაკავშირებით. გარანტია ხელმისაწვდომი უნდა იყოს მანამ, სანამ ის გარემოება, რომელმაც წარმოშვა განხორცის წარდგენის საჭიროება, არ დარგვალირდება ან გასტი ადარ იარსებებს რისკი.
 3. იმ შემთხვევაში, თუ საგარანტიო სისტემა გადაიხდის თქვენზე ბაცემული ტირ პრეტენზის გამოყენების საფუძვლზე წარმოშობილ პრეტენზის, თქვენ მოგთხოვთ თანხის ანაზღაურებას, ასოციაციასთან მიმართებაში ხელმიწერილი “ფალდებულებათო დეკლარაციით” აღმოჩენი ვალდებულებების შესაბამისად თქვენს მიერ ამ ვალდებულების კვირ შესრულების შემთხვევაში შესაძლოა დაგვაისწორო სხვადასხვა სანქციები – საგარანტიო თანხის კონფიდენციალური დაწესებული, ტირ პრეტენზის ხელმისაწვდომობის მედმიერ შეზღუდვით დამთავრებული.
 4. ტირ სისტემაში დაშვებისას, თქვენზე პირველი ტირ პრეტენზის გაცემამდე მოგთხოვთ ფინანსური გარანტიის წარდგენას ასოციაციის მიერ დადგენილი თანხის ოდენობით.
 5. გარანტია შეიძლება წარმოდგენილი იყოს საბანკო გარანტიის, ნაღდი ფულის გარანტიის ან სადაზღვევო კომანიის, როგორც საფინანსო დაწესებულების მიერ გაცემული საგარანტიო წერილის სახით
 6. გარანტია უნდა იყოს შეზღუდული (მიზნობრივი), რათა ფინანსური გარანტია ასოციაციისთვის ხელმისაწვდომი იყოს პირველი მოთხოვნისთანავე.
 7. “დაშვების” გარანტია ხელმისაწვდომი უნდა დარჩეს სულ მცირე 27 თვის განმავლობაში ბოლო TIR კარნეტის გაცემის დღიდნ, იმ პირობით, რომ არ ყოფილა შეტყობინება რაიმე დარღვევის ან გადახდის შესახებ საბაჟო ორგანოს მხრიდან,
- თუმცა, თუ იყო შეტყობინება დარღვევის შესახებ ან საბაჟო ორგანოს მხრიდან გადახდის მითხოვნა რომელიმე თქვენზე გაცემულ TIR კარნეტზე, ამ შემთხვევაში გარანტია დაკავდება ასოციაციის მიერ სასურველი შედეგის დადგომამდე.

8. If you decided to give up definitely your access to the TIR procedure, the "admission" guarantee will be released by the Association:

If there are no pending claims:

- 27 months after the last TIR Carnet was issued to you,
- provided that you do not have any unpaid sums towards your Association

If there are is a notification of irregularity or a request for payment, 27 months after the last TIR Carnet was issued to you, provided that you do not have any unpaid sums towards your Association, and when, to the satisfaction of the Association, the IRU and the Insurers of the TIR System:

- the claim is paid in total by you or your representative, and/or
- the final and definitive decision of the competent authority releases the guarantee chain from any financial liability, or
- the prescription terms for the obligation of the guarantee chain elapsed by virtue of the TIR Convention and the national legislation applicable to the case, or
- the Insurers of the TIR system decided to waive recovery actions towards you.

8. ოუ თქვენ საბოლოოდ გადაწყვიტეთ რომ აღარ გჭირდებათ ტირ პროცედურაში დაშვება, “დაშვების” გარანტიას ასოციაცია გადმოგცემთ:

მიმდინარე პრეტენზის არარსებობის შემთხვევაში:

- თქვენზე უკანასნელი ტირ კარნების გაცემიდან 27 თვის შემდეგ,
- იმ პირობით, რომ არ გაგაჩნიათ გადაუხდევლი თანხები თქვენი ასოციაციის მიმართ, როდესაც ასოციაციის, IRU-ს და ტირ სისტემის დამზღვევების დასაკაყაფილებლად:

- პრეტენზია მთლიანადაა გადახდილი თქვენს ან თქვენი წარმომადგენლის მიერ, და/ან
- კომპეტენტური ორგანოების საბოლოო და უკანასნელი გადაწყვეტილება ათავისუფლებს საგარენტიო სისტემას ფინანსური პასუხისმგებლობისგან, ან
- საგარანტიო სისტემის ვალდებულებისთვის დადგენილი ვადა ამოიწურა ტირ კარნებისა და ეროვნული კანონმდგბლობის თანახმად, რომელიც ამ შემთხვევას მიესადაგება, ან
- ტირ სისტემის დამზღვევებმა მიიღეს გადაწყვეტილება, რომ უარი თქვან ანაზღაურების პროცედურების წარმოებაზე თქვენს მიმართ.

Other guarantees

9. In case of risks arisen in connection with the use of TIR Carnets issued to you, the Association has the right to request you to provide additional guarantees to cover any specific incidents or circumstances where the Association considers it appropriate.
10. For instance, additional guarantees may be requested by the Association under the following non-exhaustive circumstances;

Unused TIR Carnets which are lost, stolen, destroyed (Section 9 "Return of TIR Carnets to the Association")

Unreturned used TIR Carnets (Section 9)

Occurrence of a claim in connection with the use of TIR Carnets

სხვა გარანტიები

9. თქვენზე გაცემულ TIR კარნეთებთან დაკავშირებით წარმოქმნილი რისკების შემთხვევაში ასოციაციას უფლება აქვს მოგთხოვოთ დამატებითი გარანტიების წარმოდგენა ნებისმიერი კონკრეტული ინციდენტის ან გარემოების აღმოსაფხვრელად, სადაც ასოციაცია მიზანშეწონილად მიიჩნევს.
10. მაგალითად, ასოციაციის მხრიდან შეიძლება მოთხოვნილ იქნეს დამატებითი გარანტიები, შემდგომი არასასურველი გარემოებების მიზნით.
- გამოუყენებელი ტირ კარნეტები რომლებიც არის დაკარგული, მოპარული, დაზიანებული (სექცია 9, „ტირ კარნეტების ასოციაციაში დაბრუნება“) დაუბრუნებელი გამოყენებული ტირ კარნეტები (სექცია 9)
- პრეტენზის წარმოშობა TIR კარნეტების გამოყენებასთან დაკავშირებით

SECTION 11

MEETING LIABILITIES FROM THE USE OF TIR CARNETS

1. TIR Carnets allow the movement of goods across international borders with the payment of Duties and Taxes deferred until they reach the final destination. However, the person named on the TIR Carnet as the Holder will be held liable by Customs authorities for payment of those Duties and Taxes if the goods are not satisfactorily discharged at the Customs office of destination.
 2. The TIR Carnet itself is both a transit document and a financial guarantee which entitles the Customs Authorities to seek payment from the TIR Carnet Holder's guarantor (i.e. relevant national guaranteeing association) if the TIR Carnet Holder does not meet his obligations.
 3. As an authorised Holder of TIR Carnets you must be aware that:
 - (a) If goods transported under a TIR Carnet issued to you are not properly discharged Customs have the right to claim the full amount of Duties and Taxes including any interest direct from you. You can also be held liable for any related penalties or fines.
 - (b) If you do not pay a valid and justified claim Customs Authorities may have the right to obtain payment from the guarantee chain but only up to the limit of the TIR Carnet guarantee. In such cases you will still be liable towards the Customs authorities for the potential remaining sum.
 - (c) If any payments are made by the guarantee chain you will be requested to reimburse the paid amount to the guarantee chain.
 - (d) If you do not pay a Customs claim, Customs Authorities may moreover decide to revoke your access to the TIR procedure (Article 6 of the TIR Convention) or to exclude you from TIR operations on their territory (Article 38 of the TIR Convention). By virtue of the Declaration of Engagement, your Association may also suspend (temporarily or permanently) your access to TIR Carnets.
 - (e) If the guarantee chain paid a Customs debt incurred from the use of a TIR Carnet issued to you, you will be called to reimburse the paid amounts otherwise your access to TIR Carnets may be permanently suspended by your Association which may nevertheless undertake appropriate procedures against you to obtain compensation for the paid amounts.
 - (f) It follows that irrespective of whether payment requests are made direct by the Customs Authorities to you or through the guarantee chain, the responsibility for settling these debts always rests with the TIR Carnet Holder.

తిరు పారంపర్యాల్సి గామణయాగిల్డాన గామణమణినాఱి వ్యాష్టాగ్యాష్టాగ్యాపిస శ్మిష్టాగ్యా

1. ტირ კარნეგიტბი იძღვება საქონლის საერთაშორისო სახელმწიფო გადამადგილების საშუალების, ამასთან ბაჟისა და გადასახადების გადახდა ხევა საბოლოო დაინიშვნების გადაიზარებულ ტემპა, თუ საქონლი არადამკმარიფობად ბლადად გადმოიტკირთა დაინიშვნების საბაჟო პერტენტში, იმ ბაჟისა და გადასახადების გადახდაზე ასევესამგებლად საბაჟო ორგანიზაციას მიერ იოვლება პირი, რომელიც ტირ კარნეგიტბი დასახელებულია მფლობელების.
 2. თავად ტირ კარნეგიტი წარმოადგენს როგორც სატრანზიტო დოკებების, ასევე ფინანსურ გარანტიას, რომელიც უფლებას აძლევს საბაჟო თრგანოების, რომ გადახდა მოსახლეობა ტირ კარნეგიტის მფლობელების გარანტის (ფი. შესაბამის ეროვნულ საგარენტირო ასოციაციას), თუ ტირ კარნეგიტის მფლობელი ვერ ასრულებს თავის ვალდებულებებს.
 3. როგორც ტირ კარნეგიტის უფლებამოსილმა მფლობელმა, თქვენ უნდა იცოდეთ, რომ:
 - a) თუ თქვენზე გაცემული ტირ კარნეგიტის საშუალებით გადახდებული საწინებლი სათანადოდ არ გადმოიტკიროს, საბაჟოს უფლება აქვს უშუალოდ თქვენზან მოითხოვოს მოსახრებებისა და გადასახადების მიღლივი თანხა, არცერებისა ჩათვლით. თქვენ შექამდია ასევე პასუხისმგებლი იყოთ შესაბამისი ჯარიმების გადახდაზე.
 - b) თუ თქვენ არ გადახდით კანონიერ ძალაში მყოფ და დასაბუთებელ პრეტენზიას, საბაჟო თრგანოს შეიძლება პქინიეს უფლება, რომ საგარანტიო სახელმისამართი მოითხოვოს გადახდა, თღონებ შემოლოდ ტირკარნეგიტის გარანტისა და გარემონტისას. ასეს შემთხვევაში თქვენ მანიც გვეისხებათ გალლებულება საბაჟო თრგანოს მიმართ, რომ გადაიხდით პოტენციური დანარჩენი თანხა.
 - c) თუ გადახდა მოხდა საგარანტიო სისტემის მიერ, თქვენ მოგზოვეთ გადახდითი თანხის ანაზღაურების საგარანტიო სისტემისთვის.
 - d) თუ თქვენ არ გადაიხდით საბაჟო პრეტენზიას, საბაჟო თრგანოს შეუცველ მიზნის გადაწყვეტილება ტირ პროცედურებზე თქვენი დაშვების გაყვეტების თაობაზე (ტირ კონვენციის 6-ე მუხლი) ან მათ ტერიტორიაზე ტირ თერიტორიისან იქვენი გარიცხების თაობაზე (ტირ კონვენციის 38-ე მუხლი). გალლებულებათა დეკადარაციის გამოყენებისას გადახდის ასოციაციის ასევე შეიძლება შეგიძლიროს (როგორით ან სამუშაოდ) ტირ კარნეგიტის სელმისას ვალორმაბა.
 - e) თუ საგარანტიო სისტემაში გადაუხადა საბაჟოს თქვენზე გაცემული ტირ კარნეგიტის საშუალებზე წარმოშობილი გალი, თქვენ მოგმორიავენ გადახდითი თანხების ასანაზღაურებლად; წინაღმდეგ შემთხვევაში თქვენ პერსონენტულად შეგიწყვეტილ ტირ კარნეგიტის საგრძლობოს უფლება თქვენი ასოციაციის მიერ, რომელსაც, მოუხედავად ამისა, შევყდია ტამორეფერენციების შესაბამისი პროცედურები, თქვენი წინაღმდეგ, რათა მიიღოთ გადახდითი თანხების კომპენსაცია.
 - f) აქედან გამომდინარეობს, რომ განურჩევლად იმისა, საბაჟო ორგანოს მიერ პირდაპირ მოთხოვნილი იქნება თევენგან თუ საგარანტიოს მეშვეობით, პასუხისმგებლობა ამ ვალებულებების დაკარვაზე ყოველთვის კისირება TIR კარნეგიტის მფლობელს.

4. Because of the financial implications it is essential that you immediately notify your Association of any incident which may lead to a claim. You must also notify them of any notification of an irregularity or any request for payment sent direct to you. The Association can help you resolve the problem.
5. If you received a notification / request for payment from Customs authorities and it appears that the claim made by the Customs authorities is not justified, you must:
 - Reply to the competent Authorities within the fixed deadline, provide the requested proof of the proper end of the TIR operation and, simultaneously, inform your Association;
 - Provide the Customs authorities with your explanation and data concerning the consignee, forwarding agent or any other person who might be involved in the irregularity to enable the authorities to inquire and obtain payment from those persons;
 - Preserve through the appropriate legal channels your rights vis-à-vis the consignor, the consignee or any other person on the basis, notably, of Articles 6 and 11 of the CMR Convention;
 - Provide your Association with a copy of all the documents and correspondence relating to the transport operation concerned including all the related evidence;
4. ფინანსური შედევგბის გამო, მნიშვნელოვანია, რომ თქვენ დაუყოვნებლივ აცნობოთ თქვენი ასოციაციის წებისმიერი ინციდენტის თაობაზე რომელსაც შესაძლოა მიაქვეს პრეტენზია. თქვენ ასევე უნდა აცნობოთ მას უწევრობასთან ან გადახისის მოთხოვნასთან დაკავშირებით უშეალოდ თქვენითვის გამოგზავნილი ნებისმიერი შეტყობინების შესახებ. ასოციაციას შეუძლია დაგქეხმაროთ პრობლემის მოგვარებაში.
5. თუ თქვენ მიიღეთ შეტყობინება/ საგადასახალო მოთხოვნა საბაჟო ორგანიზაციან, და საბაჟო ორგანიზ. პრეტენზია არ არის დასაბუთებული, თქვენ ვალდებული ხართ:
 - უპასუხოთ კომისიერებულ თრგანოს დროის დადგენილ პერიოდში, წარმადგინოთ ტირ თპერაციის სწორად დასრულების დამამტკიცებული საბუთი და იმავდროულად, აცნობოთ თქვენის ასოციაციას;
 - მიაწოდოთ საბაჟო ორგანოს თქვენი ახსნა-განმარტება და მონიცემები ტკირთმმდების, აკენტი-ექსპერტირის და ნებისმიერი სხვა პირის შესახებ. რომელიც შესაძლოა მონაწილეობდეს დარღვევაში, რათა საშეალება მისცემ საბაჟო ორგანოს, რომ გამოიკლიონ და ამ პირებისგან მიიღონ თანხა;
 - შესაბამისი კანონიერი გზებით დაიცავით თქვენი უფლებები ტკირთგამომგზავნობას, ტკირთმმდებობის ან ნებისმიერ სხვა პირთან, განსაკუთრებით CMR-ის კონვენციის 6 და 11 მუხლების საფუძველზე;
 - მიაწოდეთ თქვენის ასოციაციას შესაბამის სატრანსპორტო თპერაციისთან დაკავშირებული ყველა დოკუმენტისა და მიწერ-მიწერის ასლები, ნებისმიერი მტკიცებულებების ჩათვლით;

- Strictly comply with the Association's requirements.

- ზუსტად შეასრულეთ ასოციაციის მოთხოვნები.

In summary, in order to resolve a Customs request, pre-notification, notification or payment request, your Association may urge you to provide one or more of the below mentioned documents; it is your responsibility to honour such a demand immediately:

- The Original TIR Carnet;
- Declaration of loss/theft/destruction/retention of the Carnet duly filled in by you (mentioned in Section 9 of this Manual);
- Any document proving the correct termination of the TIR operation for the remaining goods (Importation document, proof of payment of duties and taxes, CMR note duly initialled by the consignee etc.);
- Printed copy of the relevant electronic (pre) declaration and of related electronic messages made for the purpose of a TIR transport using the IRU TIR-EPD system or any other interface;
- Invoice(s) for the goods or any other commercial document which establishes the exact type and commercial value of the goods;
- Certificate of origin of goods (original if possible);
- Contract of carriage;
- Valid certificate of approval for the vehicle at the time of carriage;
- Invoice and proof of payment for freight costs;
- Receipt or proof of entry into bonded area;
- Document proving that the goods were not released for consumption (certificate of destruction of goods, clearing of the goods by an entitled company, etc.);
- Declaration of theft of goods by the holder to the Issuing Association;
- Police report and any complaint lodged;
- Declaration of theft to the third party insurance and/or CMR, with copy of the insurance contracts concluded for the transport;

მოკლედ, საბაჟო მოთხოვნის, წინასწარი შეტყობინების, შეტყობინების ან გადახდის მოთხოვნის გადასაჭრელად, თქვენმა ასოციაციამ შეიძლება მიგთხოვთ ქვემოთ ჩამოთვლილი დოკუმენტებიდან ერთი ან ერთზე მეტი, თქვენი პასუხისმგებლობა დაუყორდეთ დააკმაყოფილოთ ასეთი მოთხოვნა:

- ორიგინალი TIR კარნეტი;
- თქვენს მიერ სათანადო შევსებული კარნეტის დაკარგვის/ქურდობის/განადგურების/შენახვის შესახებ განცხადება (ნასენები წინამდებარე სახელმძღვანელოს მე-9 ანწილი);
- დარჩენილი საქონლის თერმინული მოთხოვნის სწორად შეწყვეტის დამადასტურებელი ნებისმიერი დოკუმენტი (იმპორტის დოკუმენტი, გადასახადებისა და გადასახადების გადახდის დამადასტურებელი დოკუმენტი, მიმღების მიერ სათანადოდ პარაფირებული ჩანაწერი და ა.შ.);
- შესაბამისი ლიკეტრონული (წინასწარ) დეკლარაციისა და მასთან დაკავშირებული ლიკეტრონული შეტყობინებების დაბჭედილი ასლი თერმინული ტრანსპორტირების მიზნით 1-დან 10-ს სისტემის ან ნებისმიერი სხვა ინტერფეისის გამოყენებით;
- საქონლის ინვისტებით ან ნებისმიერი სხვა კომერციული დოკუმენტი, რომელიც ადგენს საქონლის ზუსტ ტიპს და კომერციულ ღირებულებას;
- საქონლის წარმომბის სერტიფიკატი (ორიგინალი თუ შესაძლებელია);
- გადაზიდვის ხელშეკრულება;
- ავტოსანრასპორტო საშუალების ვალიდური დაშვების სერტიფიკატი, უშუალოდ გადაზიდვის მიმენტისათვის
- ტვირთის გადაზიდვის ხარჯების ანგარიშ-ფაქტურა და გადახდის დამადასტურებელი მოწომობა
- ტერიტორიაზე შესვლის ქვითარი ან დამადასტურებელი მოწმობა
- საქონლის მოხმარებაში არ გაშენების დამადასტურებელი დოკუმენტი (სერტიფიკატი საქონლის განადგურების, უფლებამოსილი კომპანიის მიერ საქონლის გაფორმების შესახებ და ა.შ.);
- მფლობელის მიერ საქონლის ქურდობის დეკლარაცია გამცემ ასოციაციაში
- პოლიციის ანგარიში და ნებისმიერი შეტანილი საჩივარი
- მესამე პირის დაზღვევაზე ან/და CMR-ზე ქურდობის დეკლარაცია ტრანსპორტისტვის დადგებული სადაზღვევო ხელშეკრულებების ასლით;

6. If the claims from Customs appear clearly illegitimate (e.g. Customs debt is obviously extinguished, wrong calculation of taxes and duties, etc.), the IRU, further to your written application to the Association, may decide to grant you legal assistance, free of charge, covering legal defence costs, lawyer fees, court costs, expert valuation costs, etc. provided that
- you exercised due diligence, which means in particular that you reported the claim immediately to the Association, transmitted all available documents in due time and respected all legal and/or administrative deadlines;
 - the legal defence and the lawyer's actions are fully coordinated with the Association and the IRU;
 - you and your staff are objectively not involved in the TIR irregularity;
- Such assistance is subject to prior approval by the IRU.
7. In case of theft or theft with violence the IRU and the Insurers of the TIR System may take the decision, further to your application, to refund amounts paid to the Customs up to the maximum amount guaranteed provided that
- you demonstrated and proved that you strictly followed the rules of caution, vigilance and preserved any right for recoveries, according to the regulations and laws in force and
 - you respected the “Minimum procedure to follow in case of theft” (see below).
6. თუ საბაჟოს პრეტენზიები აშენად უკანონო ჩანს (მაგ. საბაჟო დავალიანება აშენად გაზიარდებულია, არასწორადა დანიგარიშებულია გადასახადები და მოსაერებლები და ა.შ.) IRU-მ, ასოციაციისადმი თქვენი წერილობითი მიმღების შემდეგ შესაძლოა გადაწყვიტოს გაგიწოოთ უფასო იურიდიული დამხმარებელი, გადაითანადოს იურიდიული დაცვის დირექტორის, ავორეტის პრინციპი, სამართლის ხარჯები, კერძო შეფასებები და ა.შ. იმ შემთხვევაში, თუ:
- თქვენ იხენ სათანადო სიბეჭიოთებს, რაც ნიშნავს, კერძოდ, რომ თქვენ დაუკორებებლივ გაიავსადეთ ასოციაციაში პრეტენზის თაობაზე, დროულად გადაეცით კველა თქვენს ხელთ არსებული დაკუმენტი და გაითვალისწინეთ კველა იურიდიული და აღმინისტრაციული ვადები;
 - იურიდიული დაცვა და ადვიკატის ქმედებები მთლიანად კოორდინირებულია ასოციაციასა და IRU-სთან.
 - თქვენ და თქვენი პერსონალი ობიექტურად არ ხართ ჩართული ისლ პროცედურების დარღვევებში.
- ასეთი დახმარება, გულისხმობს IRU-ს მიერ წინასწარ დამტკიცებას.
7. ქურდობის ან ძარცვის შემთხვევაში IRU-მ და ტირ სისტემის დამზღვევებიმა, თქვენი მიმღების შემდეგ, შესაძლოა გადაწყვეტილება საბაჟოსთვის გადახილით თანხის ანაზღაურების შესახებ მაქსიმალური საგარანტიო თანხის ოდენობაშედ იმ შემთხვევაში, თუ:
- თქვენ გამოავლინეთ და დაამტკიცეთ რომ ზუსტად ასრულებდით ხეფრთხილის და სიფხიზლის წესებს და დაიცვით ზარალის ანაზღაურების უფლება მოქმედი დაბულებისა და ქანონების შესაბამისად და
 - თქვენ დაიცავით “ქურდობის შემთხვევაში შესასრულებლივ მინიმალური პროცედურა” (იხ. ქვემოთ)

8. You are reminded that under the relevant provision of the Declaration of Engagement the Holder is required to assign, on request, to the Association, to any other guaranteeing Association, to IRU, to the Insurers of the TIR system or whosoever is acting on their behalf, all rights for recoveries which he may have against any person(s) liable for the offence or irregularity which led to an action by the Customs Authorities.
9. The legal assistance granted by the IRU can only concern contestation related to Customs taxes and duties. The legal assistance is not granted for any other matters such as administrative penalties, criminal or fiscal offences, fines and sanctions or in case of commercial or civil disputes.

The legal assistance is granted without prejudice to eventual recourse from the IRU, Associations and/or Insurers against you. Indeed, the legal assistance granted by the IRU does not constitute a waiver of the right of recourse against you.

8. შეგვასხენებთ, რომ ვალიუტულებათა დეპლარაციის შესაბამისი დეპლარებით, მფლობელმა უნდა გადასცეს, მოთხოვისამეტო, ასოციაციას, IRU-ს, ტირ სისტემის დამსახურების ან მთი სახელი მოქმედ პირების, ნებისმიერი უფლება ზარალის ანაზღაურებაზე, რომელიც შესაძლოა გამოიწვიო ნებისმიერი ისეთი პირების წინააღმდეგ, რომელიც ასულისტებელი არიან სამართლდარღვევაზე ან უწევისტობაზე, რომელსაც შეიძლებოდა გამოიწვიო საბაჟო ორგანოების ქმედება.

9. ირუ-ს მიერ გაცემული იურიდიული დახმარება შეიძლება ეხებოდეს მხოლოდ საბაჟო გადასახადებთან და გადასახადებთან დაკავშირებულ სადავო საკითხებს. იურიდიული დამარტინება არ გაიცემა სხვა საკითხებზე, როგორიცაა ადმინისტრაციული სახდელი, სისხლის სამართლოს ან ფიციალური სამრთალდარღვევა, ჯრიმები და სანქციები ან კომერციული ან სამოქალაქო დავების შემთხვევაში.

იურიდიული დახმარება გაცემულია ყოველგვარი ზინანის მიყწვის გარეშე ირუ-ს, ასოციაციების და/ან მზღვეველების მხრიდან თქვენს წინააღმდეგ შესაძლო მიმრთვის მიმართ. მართლაც, ირუ-ს მიერ გაცემული იურიდიული დახმარება არ წარმოადგენს უარის თქმას თქვენს წინააღმდეგ მიმართვის უფლებაზე.

Minimum Procedure to follow in case of theft

1. Actions to be undertaken without delay after the occurrence of a theft

As soon as a theft is discovered, you must:

- ⇒ contact immediately the Customs Authorities if there are any near at hand, or, if not, any other competent authority in the country you are in. The authorities concerned will draw up with minimum delay the certified report which is contained in the TIR Carnet (cf. rules regarding the use of the TIR Carnet, on the inside cover of a TIR Carnet, § 13);
- ⇒ declare immediately the theft to the police and lodge a complaint;
- ⇒ obtain a Police report that specifies precisely:
 - place, date and time of the incident
 - type of vehicle, name of transport company, driver's name
 - the quantity of stolen goods;
 - if applicable, the quantity and the state of any goods that were not subject to theft;

ქურდობის შემთხვევაში შესასრულებელი მინიმალური პროცედურა

1. ქურდობის შემთხვევაში დაუყოვნებლივ მისაღები ზომები

როგორც კი ადმოაჩენთ ქურდობას:

- ⇒ დაუყოვნებლივ დაუკავშირდით საბაჟო ორგანოს, თუ ახლოსაა, თუ არა – ნებისმიერ სხვა კომპეტენტურ ორგანოს იმ ქვენაში, რომელშიც იმითვებოთ. შესაბამისი ორგანოები მინიმალურ დროში შეადგენენ დამტკიცებულ აქტს, რომელიც ტირ კარნეტშია მიცემული (შედრ. ტირ კარნეტით სარგებლობის წესი, ტირ კარნეტის შედა ყდაზე, §13);
- ⇒ დაუყოვნებლივ განაცხადეთ ქურდობის შესახებ პოლიციაში და შეიტანეთ საჩივარი;
- ⇒ მოიპოვეთ პოლიციის აქტი, სადაც ზუსტადაა მოთხოვებული:
 - ინციდენტის აღილი, თარიღი და დრო
 - სატრანსპორტო საშუალების ტიპი, სატრანსპორტო კომპანიის დასახელება, მდგრადის გვარი
 - მოპარული საქონლის რაოდენობა
 - თუ საჭიროა – იმ საჭიროის რაოდენობა და მდგრადირება, რომელიც გერ მოიპარეს;

- ⇒ if, following the theft, some of the goods remain but the vehicle has been damaged and does not fulfill anymore the mandatory security measures for a TIR transport, the remaining goods must be transferred to another vehicle, or another container, in the presence of the Customs Authorities. The Customs Authorities will draw up the relevant certified report (procès-verbal de constat) and then affix new Customs seals on the replacement vehicle or container (cf. rules regarding the use of the TIR Carnet, on the inside cover of a TIR Carnet, § 14);
- ⇒ notify immediately your Association of the theft;
- ⇒ notify all the Insurance companies (other than TIR) concerned of the theft (Civil liability insurance, CMR Insurance etc.) and preserve your own rights, and those of the guarantee chain, by including in the declaration of theft to the Insurers a reference to the risk of an obligation of payment of taxes and duties which might become due following the disappearance of the goods;
- ⇒ give to the Association a full explanation of the circumstances surrounding the incident, including at least :
- date, time and place of the incident,
 - identity of the persons involved in the incident,
 - precise place where the incident occurred,
 - information on the safety measures taken before and after the incident in order to preserve the interests of the guarantee chain (in particular, explain the actions undertaken in order to assist the police in their investigations);
- ⇒ return the TIR Carnet concerned to the Association. If the TIR Carnet has been stolen, immediately inform your Association and complete the "Loss Declaration Form" (Section 9 "Return of TIR Carnets to the Association");
- ⇒ send to your Association at least the following documents:
- contract of carriage,
 - any commercial document allowing an exact identification of the nature of the goods and certifying the commercial value, which will determine its Customs value,
 - the certificate of origin of the goods (this must be the original, where possible),
- ⇒ თუ, ქურდობის შედეგად, დარჩა საქონლის ნაწილი მაგრამ სატრანსპორტო საშუალება დაზიანდა და კედარ აძალების ტირ-ტრანსპორტირების საფალებელი უსაფრთხოების მოთხოვნებს, დარჩენილი საქონლი გადატანილ უნდა იქნას სხვა სატრანსპორტო საშუალებაში, ან სხვა კონტეინერში საბაჟო ორგანოების თანასწრებით. საბაჟო ორგანო შეასრულოს დამოწმებულ აქტს (procès-verbal de constat) და შედეგ დადგებს ახალ საბაჟო ლუქს შემცველ სატრანსპორტო საშუალებაზე ან კონტეინერზე (მდრ. ტირ კარნეტით სარგებლობის წესები, ტირ კარნეტის შიდა კდაზე, §14);
- ⇒ დაუყოფნებლივ აცნობეთ თქვენს ასოციაციას ქურდობის შესახებ;
- ⇒ აცნობეთ ქურდობის შესახებ შესაბამის სადაზღვევო კომისიებს (სამოქადაგო ასაესხისმებლობის დაზღვა, CMR დაზღვა და ა.შ.) (გარდა ტირ სისტემის) და დაიცავთ თქვენი უფლებები, აგრეთვე საგარანტიო სისტემის უფლებები, დამტენებებისავების ქურდობის ფაქტის დაქლარაციაში იმ გადასახადებისა და ბაჟის გადახდის რისკის მითითების გზით, რომელთა გადახდაც შესაძლოა საჭირო გახდეს საქონლის გაუზიარების შედეგად;
- ⇒ ასოციაციას მიაწოდეთ იმ გარემოებების ამომწურავი ასხნა-განმორტყელი, რომელიც თან ახლდა ინციდენტს, რაც მოიცავს მინიჭებულ შემდეგს:
- ინციდენტის თარიღი, დრო და ადგილი
 - ინციდენტში მონაწილე პირების გინაობა
 - შემთხვევის ზუსტი ადგილი
 - ინციდენტის და მის შემდეგ მიღებული სიფრთხილის ზომები საგარანტიო სისტემის ინტერესების დასცავდებულ კერძოდ განმარტეთ ქმედებით, რითაც დაეხმარეთ პოლიციას გამოძიებისას;
- ⇒ დააბრუნეთ შესაბამისი ტირ კარნეტი ასოციაციაში. თუ ტირ კარნეტის მოპარეს, დაუყოფნებლის აცნობეთ ასოციაციას და შევსეთ “დანაკარგის დაქლარაციის ფორმა” (თავი 9 “ტირ კარნეტების დაბრუნება”; ასოციაციაში);
- ⇒ გაუგზავნეთ თქვენს ასოციაციას მინიჭებულ დოკუმენტები:
- გადახიდვის ხელშეკრულება,
 - წებისმიერი კომერციული დოკუმენტი, რომელიც იძლევა საქონლის ხასათის ზუსტად დადგენის შესაძლებლობას და ადასტურების კომერციულ დორეზუდებას, რაც განსაზღვრავს მის საბაჟო დირექტულებას,
 - საქონლის წარმოშობის სერტიფიკატი (უნდა იყოს ორიგინალი, შესაძლებლობისამტბრ),

თავი 11 ტიპ პარცელების გამოყენებისა და გამომინარევის
კალათულების შესრულება

- if applicable, the CMR note duly stamped by the consignee concerning delivery of that part of the goods which has not been stolen,
 - declaration of theft addressed to the civil liability Insurers, CMR Insurers, etc.; copy of the Insurance contracts concerning the transport and copy of all exchanges of correspondence with these Insurance companies;
- ⇒ preserve your rights and interests against any concerned person, in particular the consignor, the consignee, the forwarder, etc.
- ⇒ comply with all the requirements of the Association.
- თუ შესაძლებელია, CMR-ზე უნდა იყოს ტვირთმიმღების ბეჭედი ტვირთის მიღებასთან დაკავშირებით, რომელიც არ იქნა მოპარული;
 - სამოქალაქო ასეუბისმგებლის დამსახურების, CMR დამსახურების და ა.შ. მისამართზე გაგზავნილი დეკლარაცია; გადახიდვასთან დაკავშირებული სადაზღვევო ხელშეკრულებები და ამ სფეროსთვის კომისიებთან მიწერ-მოწერის ასლები;
 - ⇒ დაიცავით თქვენი უფლებები ინტერესები ნებისმიერ პირთან მიმრთებაში, განსაკუთრებით ტვირთგამბზავნთან, ტვირთმიმღებთან, აქსენტირდორთან და ა.შ.
 - ⇒ შეასრულეთ ასოციაციის ნებისმიერი მოთხოვნა.

2. Actions to be undertaken after receipt of the request for payment

Following the theft or theft with violence, you, as the authorised Holder of TIR Carnets, are still responsible for settling any payment request issued by a Customs Authority.

Therefore, after receipt of a request for payment, you must fulfill the following minimum obligations:

- Check whether the payment request appears to be valid
- Oppose the claim if it contains legitimate grounds of opposition by filing a complaint against this request for payment before the competent Authorities (in case of doubt contact your Association and strictly comply with its requirements).
- Inform your Association about all actions undertaken to oppose the request for payment (arguments of opposition, copy of the letters addressed to the administrative or judicial Authorities, etc.);
- If the request for payment is clearly legitimate, in content and in form, settle the Customs debt directly with the competent authorities within 30 days of the receipt of the request for payment. You may apply to your association for the reimbursement of the sum paid before the mentioned deadline of 30 days expires.
- Inform without delay your Association of any steps undertaken.

The non respect of any of the above listed requirements or the requested documents may lead to rejection of the Holder's request for reimbursement.

2. გადახდის მოთხოვნის მიღების შემდეგ შესასრულებელი ქმედებები

ქურდობის ან ძარცვის შემდეგ თქვენ, როგორც ტირ კარნეტის უფლებამოსილი მულტებლი, კვლავ ასეუხისმაგრებლი რჩქით საბაჟო ორგანიზაციის მიერ წამოყენებული საგადასახადო მოთხოვნის გადახდაზე.

ამიტომ, გადახდის მოთხოვნის მიღების შემდეგ უნდა შეასრულოთ შემდეგი მინიმალური გადახდებულებები:

- შეაძოვის მიზანით, ძალაშია თუ არა საგადასახადო მოთხოვნა
- გააპროტექტოვთ პრეტენზია, თუკი იგი შეიცავს გააროტებების საფუძველს, ამ საგადასახადო მოთხოვნის წინაადგენებ კომპეტენტურ ინგანიზმი საჩივრის შეტანის გზით (კვეთის შემთხვევაში დაუგავშირდით თქვენს სამიზანოას და ზუსტან შეასრულეთ მისი მოთხოვნები).
- აცნობეთ თქვენს ასოციაციას საგადასახადო მოთხოვნის გააროტებების დონისხიერების შესახებ (გააროტებების არაუმეტები, აღმინისტრაციულ ან სასამართლო ინგანიზმის გაგზავნილი წერილების ასლები)
- თუ საგადასახადო მოთხოვნა აშერად კანონიერია როგორც შინაარსი, ასევე ფორმით, გადაუხადეთ საბაჟო დავალიანება უშეადლო კომპეტენტურ ინგანიზმის საგადასახადო მოთხოვნის მიღებიდან 30 დღის განმავლობაში. შეგიძლიათ მიმართოთ ასოციაციას გადახდილი თანხის ანახლაურებისთვის 30-დღიანი ვადის ამოწურვამდე.
- დაუყოვნებლივ აცნობეთ ასოციაციას ნებისმიერი გადადგმული ნაბიჯის შესახებ.

რომელიმე ზემოთ ჩამოთვლილი მოთხოვნის ან მოთხოვნილი დოკუმენტის შეუსრულებლობამ შეიძლება გამოიწვიოს მულობელის ანაზღაურების მოთხოვნაზე უარის თქმა.

SECTION 12 CONFIDENTIALITY RULES IN THE MANAGEMENT OF THE TIR SYSTEM

The TIR Carnet Holder duly acknowledges the IRU's responsibilities deriving from its role as defined in Article 6.2 bis of the TIR Convention as well as the national Associations and Insurers' roles and responsibilities in the management of the TIR System.

Consequently, the TIR Carnet Holder duly acknowledges the rights of the IRU, the TIR National Associations, the Insurers of the TIR System as well as of any party involved in the management of the TIR System, such as but not limited to lawyers, experts, Customs or public officers, or any person mandated in the framework of the TIR Management System for as long as deemed necessary – without prejudice to the respect of relevant legislations on data protection - to:

- Handle and manage (hold, record and exchange with its partners Associations and Insurers, receive, compile...) any individual data in relation to the issuance of TIR Carnets, such as but not limited to Carnets numbers and their types, validity, pre-notifications, notifications, payment requests, SafeTIR or TIR-EPD data and content of TIR Carnets;
- Receive, archive, compile any paper or electronic data related to the use of each TIR Carnet, its content and its connected or annexed documents, including but not limited to CMR Consignment Notes, transport documents, invoices, certificates;
- Receive, archive, send or put at disposal of Customs, Authorities, Associations and Holders directly concerned, Insurers or other parties, all SafeTIR data (Annex 10 of the TIR Convention);
- Receive, archive, send or put at disposal of Customs, Authorities, Associations and Holders concerned, all electronic pre-declaration submitted via TIR-EPD and related electronic messages;
- Use this data for analysis and Risk Management purposes.

In all situations, the handling and management of personal data will be made exclusively in the respect of the declared purpose, respecting the right to access, opposition and intervention of the concerned TIR Carnet Holder.

Communication of the collected and processed data towards third parties should not impact competition or the protection of the legitimate and predictable interests of the owners of this data, who have the right to exercise a posteriori control.

თავი 12

კონფიდენციალურობის წესები TIR სისტემის მენეჯმენტში

TIR კარნეტის მფლობელი საანადოდ აცნობიერებს IRU-ს პასუხისმგებლისა, რომელიც გამომდინარეობს მისი როლიდან, როგორც ეს განსაზღვრულია TIR კონვენციის 6.2 მუხლი, ასევე ეროვნული ასოციაციებისა და მზღვეველების როლებსა და პასუხისმგებლობებზე TIR სისტემის მართვაში.

შესაბამისად, TIR კარნეტის მფლობელი სათანადოდ ცნობს IRU-ს, ტირ ეროვნული ასოციაციების, ტირ სისტემის მზღვეველების, ისევე როგორც TIR სისტემის მართვაში ჩართული ნებისმიერი მხარის უფლებებს, რიგორიცა იურისტები, ექსპერტები, საბაჟო ან საჯარი მოხელეები, ან ნებასწარი პირი, რომელსაც აქვთ მართვის სისტემის ფარგლებში, მაგრამ არ შემოიფარგლება მხოლოდ ამით, რამდენადაც მონაცემთა დაცვის შესახებ შესაბამისი კანონმდებლობის პატივისცემის გარეშე.

- დამუშავება და მართვა (შენახვა, ჩაწერა და გაცვლა პარტნიორებთან ასოციაციებისა და მზღვეველებთან, მიღება, შედგენა...) ნებისმიერი ინდივიდუალური მონაცემი ტირ კარნეტების გაცემასან დაკავშირებით, რიგორიცა კარნეტების ნომრები და მათი ტიპი, მოქმედების ვადა, წინასწარი შეტყობინებები, მაგრამ არ შემოიფარგლება შეტყობინებები, გადახდის მოთხოვნები, SafeTIR ან TIR-EPD მონაცემები და TIR კარნეტების შენარსი
- მიიღეთ, დაარქივეთ, შეადგინეთ ნებისმიერი ქაღალდი ან ელექტრონული მონაცემი, რომელიც დაკავშირებულია თთოვეული TIR კარნეტის გამოყენებასთან, მის შენარსთან და მასთან დაკავშირებულ ან მიმაგრებულ დოკუმენტებთან, მაგრამ არ შემოიფარგლება მხოლოდ CMR ზედნადები, სატრანსპორტო დოკუმენტები, ინვოისები, სერთიფიკატები.
- ყველა SafeTIR მონაცემის მიღება, დაარქივება, გაზიარება ან უშუალოდ დაინტერესებული საბაჟო ორგანოების, ასოციაციების და მფლობელების, ყველა ელექტრონული წინასწარი დყვალარები, წარმოდგენილი TIR-EPD-ით და მასთან დაკავშირებული ელექტრონული შეტყობინებები;
- გამოიყენეთ ეს მონაცემები ანალიზისა და რისკის მართვის მიზნებისთვის.

ყველა სიტუაციაში, პერსონალური მონაცემების დამუშავება და მართვა განსაზღვრული ექსპერტიურად დევლორერებული მიზნის შესაბამისად, შესაბამისი TIR კარნეტის მფლობელის წვდომის, წინააღმდეგობისა და ჩარევის უფლების პატივისცემით.

შეგროვებული და დამუშავებული მონაცემების მესამე პირებთან მიწოდებამ არ უნდა იმოქმედოს კონკურენციაზე ან ამ მონაცემთა მფლობელების კანონიერი და პროგნოზირებადი ინტერესების დაცვაზე, რომლებსაც აქვთ უკანონო კონტროლის განხორციელების უფლება.

